

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 21 (960)

Cedad, četrtek, 27. maja 1999

Telefon
0432/731190



V Trstu Zaccaria in Čadež podpisala pogodbo

Čezmejna TV se je končno rodila

Čezmejna televizija, ki naj poveže sosednje teritorije Dežele Furlanije - Julijske krajine in Slovenije, ki naj utrdi medsebojno poznavanje in prijateljstvo ljudi ob meji, tu v srcu Evrope ter sodelovanje med slovensko in italijansko manjšino, ni več samo stvar sanj ali tema za razgovor. Naredila je tudi prvi, pomemben korak. Na sedežu Dezele v Trstu sta namreč predsednik upravnega sveta RAI Roberto Zaccaria in generalni direktor RTV Slovenije Janez Čadež, v petek 21. maja, podpisala pogodbo, ki ustanavlja čezmejno televizijo oziroma Projekt Lynx NT 2000, kot se uradno imenuje, ki bo zazivel že prihodnje leto.

Navdušenje za to pobudo naj bi pokazali tudi v videmski pokrajini, saj bi moral biti signal razširjen tudi na ves obmejni pas naše pokrajine, od Nadiskih in Terskih dolin do Rezije in Kanalske doline. A previdnost je v našem primeru obvezna, saj smo doslej doživeli že preveč razočaranj, tako iz Ljubljane, ki nam zeli

prodajati satelitske kartice, kot iz Rima, ki ni se uredil vprašanja vidljivosti slovenskih programov Tretje mreže RAI tudi na našem območju. Sedaj nam ponujajo novo možnost: slovenski programi televizije naj bi torej prišli v naše domove hletu s čezmejno televizijo.

Upajmo! Projekt čezmejne televizije ima vsekakor "evropsko" dimenzijo. Naslanja se na sodelovanje in povezovanje televizijskih sporedov in informativnih programov slovenske in italijanske redakcije RAI ter slovenske in italijanske redakcije TV Koper. Na tržaki predstaviti je prišlo jasno na dan, da ni še natančno opredeljena vsebina nove televizije, niso znane niti finančne, kadrovske in tehnične dotacije. Znano pa je, da bodo na mrežah oddajnikov tretje mreže RAI bis - na kateri oddajajo slovenski



program in jo nameravajo razširiti na videmsko pokrajino - in oddajnikov kopske televizije oddajali skupen program, ki bo namenjen manjšinam pa tudi prebivalcem večine. Kakšen pa bo skupen program? Zaenkrat obstaja predlog, ki ga je izdelala za to zadolžena delovna skupina in sicer skupni program od 13. do 14. ure, povezuje slovenskega programa TV Koper in Rai med 18. in 19. uro, nato italijanska poročila TV Koper s prispevki italijanske redakcije RAI in končno skupni program po 22,30 uri.

Le minoranze di fronte ai rischi dell'omologazione

Incontri e scontri, ma anche sguardi su realtà sconosciute e rischi concreti di omologazione e scomparsa. Per parlare di maggioranze e minoranze, e di tutte le problematiche ad esse collegate, si sono dati appuntamento, a Cividale, una quarantina di studiosi provenienti da varie parti d'Europa. Il convegno, organizzato dalla Ca' Foscari di Venezia e dall'Associazione per lo sviluppo degli studi storici e artistici di Cividale, ha esaurito solo in parte, com'era ovvio, il suo vasto argomento. Molti, comunque, gli interventi degni di interesse, e non solo per gli addetti ai lavori, anche perché la tragica attualità dei Balcani - che è interesse di tutti - è stata spesso evocata. Non solo: dopo la polveriera jugoslava, che poteva essere facilmente prevedibile e non lo è stata, a mettere in guardia gli studiosi sono altre realtà vicine e per certi aspetti simili, come la minoranza albanese

in Macedonia e quella ucraina nella Vojvodina.

Sulle specificità locali, in particolare su quella slovena (quella friulana è stata quasi totalmente ignorata), si sono soffermati Franco Fornasaro, scrittore e saggista cividalese, e Jože Pirjevec, docente di storia all'Università di Trieste, autore di importanti pubblicazioni di carattere storico sull'ex Jugoslavia.

Fornasaro, a proposito delle Valli del Natisone e della presenza della minoranza slovena, ha affermato che "non sono ancora cessate del tutto le gravi controversie di tipo politico e proprio tra gli autoctoni ci sono almeno due linee di pensiero contrapposte: da una parte la necessità di un riferimento culturale e linguistico ad una realtà ben definita, quella slovena, dall'altra la necessità di continuare a difendere una realtà storica originale, soprattutto linguistica". (m.o.)

segue a pagina 4

Ospedali di comunità, un incontro per discuterne

L'ospedale di comunità, strada possibile per risolvere il problema sanitario nella nostra zona, è una realtà ai più ancora sconosciuta. Il circolo culturale cividalese "Le ragioni del ricordo" per questo motivo ha deciso di organizzare un incontro sul tema, previsto a Cividale, nella chiesa di S. Maria di Corte, per venerdì 4 giugno, alle 20.30. Ad intervenire saranno il dottor Romano Paduano, coordinatore regionale della Società italiana di Medicina generale, e il dottor Gianni Iacuzzo, che parlerà di esperienze già avviate in Italia.

"Il tema per il Cividalese e le Valli del Natisone è scottante - spiega uno dei promotori dell'incontro, Fabrizio Turrini - perché si parla di assistenza sanitaria e di ospedali di comunità, esperimenti di origine anglosassone già attivati, in Italia, in provincia di Forlì e di Arezzo. L'obiettivo dell'incontro è di discutere di aspetti sanitari da noi poco conosciuti".

segue a pagina 6

V nedeljo 23. maja na poti od Čenebole do Podbele kakih petsto športnikov

Že 6. pohod prijateljstva

Pobudo društev Lipa in Monte Ioanaz močno podpirata občini Fojda in Kobarid

"Lani je na našem pohodu prijateljstva bilo 250 slovenskih in italijanskih športnikov. Letos se je njihovo število podvojilo in nas je okrog 500. Upajmo, da prihodnje leto dosežemo rekordno število tisoč udeležencev".

Ado Cont, ki si je to lepo športno iniciativo izmislil pred šestimi leti in je njen glavni in neutrudni animator, je bil v nedeljo popoldne, na nagrajevanju 6. pohoda prijateljstva Čenebola - Robedišče - Podbela v Kampu Nadizi, upraviče-



Stefania Miscoria je prejela prvo nagrado. Na levi pozdrav Ada Conta pred nagrajevanjem

no euforičen in zadovoljen. In tudi tistih dvajset minut dežja takoj popoldne, ki so marsikoga od udeležencev silili predčasno proti domu, ni pokvarilo nadvse lepe at-

mosfere prijateljstva med ljudmi, ki se že tradicionalno maja in junija srečujejo izmenično v Čeneboli in Podbeli.

beri na strani 8

Liep praznik v Ofijane



Precesija s fagلامي od stare do nove cirkve Sv. Miklauža

Za tega, ki na pozna Ofijana an njega cirkve je bluo v saboto pod večer lepo presenečenje. Iz vasi smo sli par nogah po stazi do zidišča - ostal so malomanj sami kamani an kak part zidu - stare cirkve

Svetega Miklauža, kjer je gaspuod Battistig požegnu kriz an začeu moliti mašo v zahvalo za parvi lot opravljenih diel za postrojiti cirkve v vasi, ki je bla močno poškodovana.

beri na strani 4



Sabato bocciata la proposta di ricorso al Tar

A Grimacco statuto epurato

L'ultimo consiglio comunale della legislatura a Grimacco si è tenuto sabato 22 maggio. A parte alcune contestazioni del consigliere Ludovico Bergnach, che non si ripresenta alle prossime elezioni amministrative, un solo argomento ha vivacizzato la seduta: lo statuto comunale.

Il consiglio doveva prendere atto della eliminazione dal nuovo statuto comunale da parte del Comitato regionale

di controllo di alcuni articoli che prevedevano espressamente l'uso dello sloveno e del dialetto nella toponomastica ed anche nell'ambito delle attività comunali.

Contro questa decisione Roberto Ruttar e Fabio Bonini, ritenendo illegittima la pronuncia del Coreco, proponevano il ricorso al Tar (Tribunale amministrativo regionale) che in occasioni similari aveva dato ragione ai comuni.

La mozione non è passata: a favore del ricorso al Tar si sono pronunciati sei consiglieri della maggioranza, contro altri sei provenienti dalla minoranza a cui si sono aggiunti il sindaco e due componenti della vecchia maggioranza.

Senza opposizioni sono invece passati gli altri argomenti: conto consuntivo, rinvio dell'adozione di alcuni parametri ICI e altri argomenti minori.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Na Kolovratu je bil zrak čist, sonce visoko, Benečija se je kopala v zelenju, dehtela po pomladanskem cvetju. Z ministric Katjo Bellillo in sodelavci smo se na Livške Ravne pripeljali po vijugasti poti iz soške doline. Pogled na Krn je bil mogočen, pod njim se je vila planinska krasotica v vsej svoji modrini.

Na planoti, tik pod vrhom, so bivši vojašnici jugoslovanskih graničarjev spremenili v vzgojno središče za otroke in starejše. Iz velikih oken je pogled segal tja do furlanske nizine. V daljavi sivo-zelena črta lagune.

Na Kolovratu so po vojni premikali mejne kamne. Ponoči, kakor tatovi. Sedaj čez mejo vodi prehod Solarji. Odprt je samo konec tedna, dva meseca v letu. Vendar bo kmalu tudi ta meja izginila, mejni kamni bodo le spomin. Krajevni upravitelji razmišljajo o bodočnosti, kako pre-

mostiti posledice pol stoletja hladne vojne, ki je razdelila ljudi in jih obubožala. Turizem, kmetijstvo, čebelarstvo, domača obrt se lahko razcvetejo ob integralni ponudbi storitev v načrtovani mali "evroregiji", ki bi lahko segala tja do Koroške.

Beseda o tem je bila sproščena, kakor je bila iskrena in preprosta ugotovitev, da za integralni razvoj področja potrebujemo potrditev enakega dostojanstva vseh ljudi na meji, njihovega jezika in kulture.

Katja je ob pogledu na lepoto te valovite pokrajine obstala in jo takoj primerjala z domačo Umbrijo. Pritrdila je Firminu Marinigu in drugim beneškim županom, da je odobritev zakona o manjšinskih pravicah tokrat zares na dnevnem redu, sicer bi Italija zamudila evropsko priložnost izgrajevanja večjezične in medkulturne družbe.

Kakor je tod v navadi, sta iskrenost namenov potrdila krepak stisk roke in obljuba, da se bo srečanje ponovilo.

S Kolovrata smo odhajali zadovoljni, ker se stvari končno obračajo v pravo smer.

Prijetni spomin na Kolovrat, kakor soške bistrine, ne more skaliti tuja mizerija tržaskih polemik po srečanju ministrice s predstavništvo manjšine! Imeli smo delovno srečanje, se pogovorili o tem, kako spraviti zakon o pravicah Slovencev z mrtev točke.

In vendar je desnica uspelo dvigniti oblak prahu, medtem ko se v parlamentu pripravlja na filibustering.

Zalostno je, da so za povod služili izpadi samozvanih "narodnih herojev" in političnih provokatorjev, ki jim je za naše pravice tako, kot za lanske sneg.

Je mar kdo slep, da ne vidi, kako je njihov program podoben? Oboji zahtevajo preštevane manjšine, oboji ne tajijo neprijaznosti do Slovencev v videmski pokrajini.

Toda arabski pregovor pravi: "Naj psi kar lajajo, karavana gre naprej".

Udine, capitale del friulano

La nuova amministrazione comunale di Udine, guidata da Sergio Cecotti, ha compiuto venerdì 14 maggio un passo decisivo per il riconoscimento e l'affermazione della lingua friulana che ora entra a pieno titolo in consiglio comunale e nei rapporti tra amministrazione e cittadini. Il fatto particolarmente degno di nota, inoltre, è che su questo terreno si è verificato un amplissimo consenso.

Il consiglio comunale infatti ha votato le modifiche allo statuto comunale a larghissima maggioranza: 33 consiglieri su 36 a favore e tre (AN e CCD) gli astenuti. È facile a questo punto prevedere che l'esempio della capitale del Friuli sarà seguito anche da altri centri minori.

In seguito alle modifiche apportate allo statuto i consiglieri comunali e circoscrizionali di Udine potranno esprimersi in friulano, presentare mozioni, interpellanze e interrogazioni sempre nella loro lingua. Anche i cittadini potranno usare il friulano nei loro rapporti con l'amministrazione comunale non solo verbalmente ma anche per iscritto. Il comune inoltre userà i toponimi in lingua friulana accanto a quelli ufficiali in lingua italiana in tutte le situazioni.

Ora lo statuto passerà al vaglio del Comitato regionale di controllo (sic!) a cui farà seguito l'approvazione del regolamento da parte del consiglio comunale. La bozza di 23 articoli è già pronta, come ha dichiarato il sindaco Cecotti, ed "istituisce una politica linguistica comunale" che fa riferimento sia alla legge regionale 15 sia a quella sulle minoranze linguistiche attualmente al vaglio del Senato.

Združevanje dveh strank desne-sredine

Sedaj je zadeva javna: verjetno pred koncem leta se bosta slovenska krščanska demokracija in ljudska stranka združili. Njun namen je, da bi v Sloveniji prišlo do močne desno-sredinske, evropske stranke, ki bi lahko enakovredno konkurirala z levo-sredinsko navezo. Združitev zdajšnjih strank je nekakšna obveza, saj v Sloveniji prehajajo iz proporcionalnega v večinski sistem, v katerem so povezovanja ali združitve skoraj obvezne.

Tako je na daljšem televizijskem intervjuju povedal prvak slovenskih krščanskih demokratov Lojze Peterle, ki je izrazil zadovoljstvo, da bo prišlo do združitve. Kot je znano, se je proti takšni politični operaciji do pred kratkim izrekal predvsem prvak ljudske stranke Marjan Podobnik, ki je ugotavljal, da vsaka združitev prinese zmanjšanje števila glasov, ki sta jih izrazili obe stranki. Očitno se je lider ljudske stranke v zadnjem času drugače opredelil in je privolil k združitvi.

Kakšno pa bo novo ime stranke? Peterle je mnenja, da ni bistveno, čeravno se sam ogreva za povsem novo ime, ki bi bilo izraz obeh strank. Na vprašanje, ali bodo krščanski demokrati odigrali stransko vlogo pri združitvi ob dejstvu, da so za polovico manjši od ljudske stranke, je Peterle poudaril, da ti podatki ne držijo več. Po vsej verjetnosti - je bil mnenja - bo Podobnikova stranka na prihodnjih parlamentarnih volitvah plačala davek, da se je združila z Drnovskom. To se je namreč zgodilo, najprej socialdemokratom in kasneje samim krščanskim demokratom.

"Drnovšek je svojim vladnim partnerjem delil le

bombončke" je pritrdil Peterle, ki se veseli dejstva, da so na zadnjem kongresu Janševih socialdemokratov ubrali pot proti levici. Na takšen način bo manj gneče na sredini, kjer se za iste glasove že bijeta dve stranki (SKD in SLS), seveda dokler se ne bosta združili.

Na vprašanje, ali je bila desetletna debata o slovenski preteklosti produktivna, je krščanskodemokratski veljak ugotovil, da je bila potrebna, ker imajo ljudje pravico do zgodovinske resnice in pravice.

Ali krščanska demokracija doživlja težke trenutke in je zato tako aktivna v zvezi z združitvijo z ljudsko stranko? Peterle je mnenja, da ti podatki ne držijo, saj je stranka zelo dobro organizirana: ima več kot 38 tisoč članov in kar 500 področnih odborov. S takšno organiziranostjo se ji ni treba bati pred bodočnostjo. Kaj pa cerkev? Komu je najbolj naklonjena? Po Peterletu ni cerkev izbrala kakšne stranke posebej, naklonjena je predvsem demokratizaciji in človekovim pravicam, torej strankam, ki zagovarjajo zgornje vrednote. Na vprašanje, ali bi ponovno vstopili v vladno koalicijo z liberalnimi demokrati, je bil Peterle dokaj kategoričen in je rekel: ne. Izkušnja iz prejšnjih let je bila zelo poučna in očitno dvakrat ne bodo sli na led.

Kaj pa meni Peterle o medijih? Glede procesa pluralizacije medijev je bil prvak krščanskih demokratov mnenja, da so medij se vedno v rokah sil kontinuitete. Takšno stanje pa je zelo malo evropsko, saj je nemoralno, da ni v Sloveniji časopisa, ki bi bil desno-sredinsko profiliran. (r.p.)

La forza della parola

Si è aperto venerdì 21 maggio a Bled, con una tavola rotonda sul ruolo degli scrittori nella crisi dei Balcani e più precisamente nel creare una cultura di pace, il 32. incontro internazionale, organizzato dal Pen club sloveno. Sono stati un centinaio gli scrittori partecipanti al convegno, provenienti da ben 25 paesi. Tra di loro anche uno scrittore serbo, due montenegrini, due provenienti dall'Albania. Alla tavola rotonda, introdotta dal linguista francese Paul Garde, è stata accolta posi-

La battaglia di don Pierino

tivamente la proposta di creare un "Fondo per i Balcani", da destinare agli scrittori colpiti dalla guerra o addirittura costretti all'esilio.

Nel nord Europa

Il premier sloveno Janez Drnovšek ha compiuto nei giorni scorsi una visita ufficiale nel nord Europa. Prima ha visitato l'Estonia che ha in comune con la Slovenia il fatto di essere nel primo gruppo di paesi che stanno per entrare

nell'Unione europea e successivamente si è recato a Helsinki. La Finlandia nella seconda metà dell'anno assumerà la presidenza dell'UE.

Passaggio a sinistra

Danica Simšić nei giorni scorsi ha abbandonato il partito democratico per entrare nelle file della Lista associata dove si occuperà dell'ampia problematica sociale. Avrà infatti il compito di coordinare le 14 commissioni di esperti.

Prima uscita pubblica per lei già il prossimo 19 giugno alla conferenza del partito a Maribor.

Don Pierino in Slovenia

Sono ormai passati dieci anni da quando il primo tossicodipendente sloveno ha bussato alla porta di una comunità di don Pierino Gelmini. Moltissimi altri hanno seguito le sue tracce negli anni successivi e sono trenta i ragazzi sloveni che hanno vinto la loro battaglia con la droga,

mentre una cinquantina sono in cura. Non solo. Dopo quella di Kostanjevica, nei giorni scorsi hanno aperto in Slovenia la seconda comunità Incontro di don Pierino. Verrà allestita, con il lavoro dei ragazzi stessi e questo è parte importante della terapia - a Cadrg un paesino di montagna del Tolminese. Vreme, Lubiana e Maribor sono i centri in cui prossimamente verranno aperte altrettante comunità di don Pierino.

FBI in Slovenia

Importante visita dagli Stati Uniti lunedì scorso in Slovenia. Il direttore generale del FBI, Louis Freeh, assieme ai suoi collaboratori si è recato a Lubiana dove si è incontrato con il premier Drnovšek ed il presidente della repubblica Milan Kučan. Il direttore del FBI ha avuto colloqui anche con il ministro dell'interno Šuklje. Al centro dell'attenzione la collaborazione passata e futura tra le due realtà soprattutto in riferimento alla formazione e preparazione del personale.

Naša bogatija je tudi pesem

"Kjer se zgubja pivramava" je bluo srečanje pevskih zborov. Organiziral so ga že drugi Beneske korenine v Skrutovem v saboto 15. maja: piel so oni, vokalna skupina "Sraka" z Goriskega an dekliski pevski zbor "Znamenje" iz Volč. So zacele naše mlade an zdrave korenine, ki so nam ponudle nekaj pjesmi slovienskih avtorju, narodne pjesmi an nekatere iz Sejmà beneskih pjesmi. Njih lepi glasuovi, ki so se lepuo mesal med sabo, ramonika od Stefana, kitara od Davida an drugi strumenti, ki sta jih godla Marco an Massimiliano so vič ku kajšnemu storli prit mraščalco po zuote an veliko toplino par sarcu. Vič ku kajšan je vprašu: "Kje se more usafat njih kaseto?". Jo nieso se nardil, pa vsi jo čakamo.

Na odru so se potlè predstavili puobi vokalne skupine "Sraka" (med njimi je biu tudi učitelj Damjan). Njih močni, arjalni glasuovi so se glasno uzdignili v sali kulturnega društva an nam senkal ne pu ure liepega petja.

An na zadnjo čee pevškega zbora "Znamenje" iz Volč. Jih je biu pun oder (palco), saj jih je bluo vič ku dvajst an postudierita vi, poslušat piet kupe tarkaj čee, ki znajo pametno an lepuo nucat njih glasuove, ka' je murlo bit gorè!

Vsi so na dugim an močnuo tukli na ruoke vsem trem zborom. Pohvalit pa je pru tudi Katjo, ki je spet mojstrsko predstavljala. Zaries škoda za vse tiste, ki nieso paršli. Tisti, ki smo bli, tezkua čakamo druge lieto kar, se troštamo, "pivramava" se spet kje v Benečiji parkaže.

Riccardo Ruttar bo predstavil novo raziskavo

Identiteta mladih v Nadiških dolinah

Jutri, 28. maja je ob 20. uri na programu zanimiv posvet, ki ga organizirata Slovenski raziskovalni institut in združenje Evgen Blankin pod pokroviteljstvom Gorske skupnosti Nadiških dolin.

Posvet bo potekal v dvorani občinskega sveta v Špetru in že njegov naslov pove, da gre za izredno aktualno problematiko Benecije: "Mladi, identiteta, prostor".

Izhodišče za posvet je predstavitev knjige raziskovalca SLORI Riccarda Ruttarja, "I diplomati della Slavia" (knjiga bo pozneje izšla tudi v slovenskem jeziku), ki vsebuje podatke raziskave med diplomiranci iz Nadiških dolin. Pred jutrišnjo predstavitev smo se o delu pogovorili s samim avtorjem.

Je to znanstvena ali bolj poljudna publikacija?

"Na to sem bil pri izvedbi ankete in pisanju knjige še posebno pozoren. Ne bi bilo koristno, če bi šla ta knjiga v roke le malostevlilnih raziskovalcev. Po-

membno je, da jo dobijo in berejo naši ljudje, zaradi njene aktualne vsebine. Zato sem pisal v čimbolj enostavnem in razumljivem slogu. Metodološko pa je bila raziskava izvedena po znanstvenih kriterijih".

Za kaj pravzaprav gre?

"Raziskava temelji na vprašalniku in poglobitvi demografskih podatkov v letih od 1975 do vključno 1996. Iskali smo vse diplomirance iz sedmih občin Nadiških dolin, ki so končali studij na visjih srednjih solah v omenjenem razdobju dvajsetih let. To so ljudje, ki so danes stari od 19 do 41 let".

Koliko pa ste jih našli?

"Skupno 627, od katerih smo uspeli kontaktirati 407, kar je približno 60 odstotkov. To daje raziskavi veliko verodostojnost, če pomislimo, da je že 25-odstotni vzorec zelo veliko".

Kakšna vprašanja pa so bila na anketni poli?

"Bilo jih je kar precej, od tega, kje so zaposleni ali koliko časa potrebujejo do delovnega mesta, do tega ali so odšli ali so ostali v do-

macih krajih. Potem so bila vprašanja o odnosu do jezika in kulture, do narečja, do solanja in tako dalje".

Kakšen cilj ste si zadali s to raziskavo?

"Zeleti smo si ustvariti sliko o tem vitalnem in izobraženem delu naše skupnosti ter poiskati odgovore na mnoga vprašanja, ki so pogojevala naše življenje v teh letih".

Pa vam je uspelo?

"Rekel bi, da so rezultati zelo zanimivi in v marsičem tudi presenetljivi. Recimo, naj povem kot primer, da sem bil sam pričan, da so diplomiranci prvi odšli iz dolin. Pa ni tako. V odstotkih so odhajali v manjšem številu od drugih kategorij. Sicer pa, na posvetu bodo o tem govorili trije strokovnjaki. Ravnatelj Slorija Susič, ki je raziskavi sledil vseskozi, sociolog Tellia, ki bo govoril o teritoriju in njegovih specifičnostih in raziskovalec IRES Blasutig, naš rojak, ki bo obravnaval jezikovno identiteto mladih. Prepričan sem, da bo razprava zelo zanimiva za vse naše ljudi". (du)

Topolò va al "Miela"

L'iniziativa martedì a Trieste

Il teatro Miela di Trieste ospiterà, martedì 1° giugno, "Stazione Topolove-Postaja Topolove".

È un avvenimento molto particolare e ricco di significati. Il Miela è infatti, da molti anni, uno dei luoghi più prestigiosi d'Italia per tutto ciò che concerne le attività relative alla ricerca artistica, al dialogo tra le diverse culture e le diverse discipline, ospitando rassegne di respiro internazionale.

La Postaja può ben definirsi "un Miela all'aperto" e l'incontro, inevitabile, è avvenuto. A rendere significativo ed esplicito l'appuntamento di martedì è il programma stesso, che vedrà il regista praghese Miroslav Janek fare da ambasciatore di Topolò a Trieste. Un segno forte di disintegrazione dei confini, l'identità di un luogo, Topolò, così forte da potersi aprire con serenità al dialogo festoso con tutte le altre culture.

La giornata di martedì prevede l'inaugurazione della mostra fotografica di Janek, con le immagini contenute nel libro "Topolò" delle Edizioni DI. Seguirà la proiezione di due film dello stesso regista praghese: "Unseen", straordinario reportage da un istituto di bambini non vedenti che lavorano con le immagini (un film pluripremiato in numerosi festival internazionali) e "Opera barocca", un omaggio all'opera di una nota compagnia praghese di burattinai, quella dei fratelli Forman. Le due pellicole sono



Miroslav Janek

state presentate alla Postaja nel 1997 in prima assoluta.

A rappresentare il forte legame tra Topolò e la video arte verranno proiettate anche quattro opere strettamente legate al paese e alla sua manifestazione: "Stazione Topolò" di Carlo Delved, "Axis Mundi" di Srečo Dragan, "Ash-tayama" di Paolo Comuzzi, video che è parte di un progetto musicale curato da Amelia Cuni e Werner Duran.

A concludere il tutto ci sarà "Atlantico", lavoro a sei mani girato a Topolò in febbraio dal regista Antonio Panetta, dal musicista fiorentino Francesco Michi e dalla danzatrice Elsa Mersi.

Il video rappresenta un'anteprima e sarà parte del programma di Postaja 1999. La serata sarà seguita dalla Rai regionale che dedicherà all'evento servizi televisivi e radiofonici.

Un anticipo del cartellone dell'ottava edizione del Mittelfest di Cividale

Lungo la via dell'ambra

Il tema di quest'anno fa parte di un trittico già stabilito dall'organizzazione del festival

tori (Giorgio Pressburger per la prosa, Carlo De Incontrera per la musica, Cesare Tomasetig per la poesia), che faranno seguire, nelle prossime due edizioni, la via della seta e quella del sale.

L'evento di apertura, che coinvolgerà tutto il centro storico di Cividale, sarà dedicato a "Praga magica" di Angelo Maria Ripellino. Lo spettacolo, a più mani, cercherà di far sovrapporre, all'originale struttura urbanistica di Cividale, la mappa fantastica e letteraria di Praga. Come accaduto in altre occasioni,



Schizophrenia, Mittelfest 97

allo spettacolo prenderanno parte attori di più nazioni.

Nelle due giornate successive, domenica 18 e lunedì 19, sarà di scena il Mediterraneo, quello raccontato dallo scrittore Predrag Matvejević in "Brevariario mediterraneo", libro usato come pretesto per parlare di lingue, suoni, paesaggi, traffici, fughe, leggende e architetture in uno spettacolo realizzato dalla compagnia Giardini Pensili.

I Teatri Uniti di Napoli ed i Gemelli Janicki, fra i principali attori della com-

pagnia che fu di Tadeutz Kantor, si uniranno per un'inedita collaborazione da cui scaturirà lo spettacolo "Frontiere", diretto da Loredana Putignani.

Numerose le presenze internazionali, tra le quali quella del Teatro Astorka Corso di Bratislava, del Teatro Bulandra di Bucarest, del Teatro Credo di Sofia. Per la prima volta il Mittelfest ospiterà uno spettacolo proveniente dall'Ucraina.

Il settore musicale presenterà, nella prima giornata, un concerto di Alice con un programma per-

meato di intenso misitismo che comprenderà anche alcune monodie tratte dai codici del Museo archeologico di Cividale. Ci sarà anche un omaggio a Chopin a 150 anni dalla morte, due concerti del violinista Gidon Kremer ed uno, con protagonista la mezzosoprano Annette Jahns, dedicato al rapporto di Joyce con Trieste.

Il progetto "Mittelfest poesia" proporrà letture e interpretazioni legate alle opere di Paolo Diacono, di Danilo Kiš, scrittore di padre ebreo-ungherese e madre serba, di Andrea Zanzotto, una delle massime figure poetiche di questo secolo, e del curatore Cesare Tomasetig, autore di un testo su Topolò e Cividale, un omaggio assieme lucido e appassionato alla sua terra. (m.o.)

In attesa della presentazione ufficiale, ecco un anticipo dei principali appuntamenti che l'organizzazione del Mittelfest proporrà per la prossima edizione, prevista dal 17 al 25 luglio. Il tema di quest'anno, prima parte di un trittico che dimostra un impegno nella programmazione del festival a lungo termine, si rifà alle vie dell'ambra, ai fili che solcano la Mitteleuropa formando un intricato grappolo di incroci tra culture, tradizioni, lingue.

"La via dell'ambra" non sarà dunque solo quella tradizionale, che andava dalle coste baltiche verso l'Adriatico per trasportare la resina fossile delle conifere. "Senza escludere escursioni nelle altre vie, o esplorazioni dei crocevia" specificano gli organizza-

L'addio a Fulvio Tomizza

E' morto Fulvio Tomizza.

Sulla sua figura di uomo e di scrittore vorrei scrivere a lungo; analizzare tutta la sua opera complessa e sofferta, rigorosamente spoglia di ogni retorica ridondante.

Vorrei scrivere il miglior elogio funebre possibile in memoria di un amico schivo e prezioso.

E desidererei far conoscere e capire quanta importanza abbia significato per me lo scrittore Tomizza, il conterraneo e l'uomo di frontiera, proprio per il mio percorso intellettuale e interiore, in tanti anni di lettura, di contatti, di stima reciproca, di affinità affettive, di itinerari limbrici all'interno di un paesaggio avito immanente - l'Istria - e nei meandri di un sentimento comune - lo stesso ethos...

Ma oggi voglio soltanto piangere, far percepire il mio lamento e il mio dolore per la sua scomparsa, in una nenia lenta, rurale e ancestrale, attraverso un pianto personale che prosegue invocando i lari domestici.

Un pianto che raggiunga tutti e che sia il pianto di un popolo, del suo popolo, degli istriani, nessuno escluso, anche degli ultimi, di chi è venuto in Istria a coprire dei vuoti, non importa di che fede, di quale etnia e di quale lingua.

Un pianto universale, solidale ed empatico, anche da parte di chi non lo ha sempre capito, di chi come lui, profugo ed errante, ancora oggi non vuol non solo dimenticare e perdonare, ma vuole continuare a seminare separazioni, separatezze, inganni, incomprensioni e

insofferenze.

In Fulvio Tomizza, nell'eterno gioco dei sentimenti e della dicotomia intellettuale e morale non c'era odio, ma c'era amore, non c'era finzione, ma c'era una sofferta analisi della storia.

In una ricerca originale e complessiva e nel tentativo di chiudere piaghe e ferite, di cicatrizzare un'epidermide a rischio, di un popolo separato ormai dalla storia e nei suoi, ma non da Dio e dalla Natura, per tutte le nefandezze commesse in questo secolo in nome della supremazia etnica.

Da ogni parte, chi prima è chi dopo.

E' per questo che sono disperato e attonito: non ho più il primo punto di riferimento a cui chiedere consiglio, da sentire e interpellare nei momenti di necessità.

Sono più povero.

Ma ci sono le sue opere, piane, pacate, oneste, piccoli scrigni dove trovare il tesoro di un'essenza e di un'identità, il tassello più legante per apprezzare e capire l'intero mosaico istriano.

Anche grazie all'ultimo atto tenero di Fulvio Tomizza: il desiderio di essere sepolto nel suo cimitero - quello di Materada - ancora una volta nel senso e nel segno di perpetuare la storia del suo popolo.

Io credo che questo attaccamento alla propria terra, contro tutto e nonostante tutti, renda ancora di più l'uomo e lo scrittore immortale e grande.

Una lezione la sua... un alto e ulteriore frammento di sementi che daranno sicuramente frutti.

"Amico Fulvio... ancora grazie".

Franco Fornasaro

V saboto so požegnal cierku an predstavili knjigo Banchiga

V Ofijane praznik cierkve an ciele vasi

s prve strani

V cirkvi vsak jezik ima svoj prostor an je uriedan spostovanja, je bluo receno na sobotnem prazniku v Ofijane. Takuo mladi iz Podboniesca an z Lies, ki so bli protagonisti vierskega srečanja, an Giorgio Banchig, ki je poskerbeu za praznik so se odločil, de na večeru bomo poslušal vse tri jezike Oglejskega Patriarhata: slovienski, italijanski an furlanski.

Zegan se je začeu na razvalinah stare cirkve. Potlè vsi kupe v precesiji an

s faglami v roki smo sli nazaj v vas, v cirkvu Svetega Miklauza, ki so jo domačini s svojimi močmi postrojil.

Po masi je prof. Tarcisio Venuti, pravi specialist za tolo tematiko, predstavil knjigo "Pegliano - Ofijan e la chiesa di San Nicolò". Napisu jo je Giorgio Banchig, ki je na začetku poviedu, de so ljudje iz Ofijana zihar veseli an ponosni, saj je njih zgodovina takuo duga an bogata. Pomislita, de parvi dokument, v katerem je parvikrat imenovana vas Ofijan je od lieta 888. Prof. Venuti je potle pohvalu raziskovalno dielo Banchiga an potardiu pomen Ofijana v zgodovini an sevieda po-

men cirkve, ki je blila ja prestor molitve. Bila pa je tudi središče civilnega življenja, sosiednje, kraj, kjer so se vaščani zbierali an odločali o vseh stvareh skupnega interesa. Cirkvu svetega Miklauza je bila zazidan lieta 1370, takuo pišejo dokumenti, lahko pa je se buj stara, takuo ku druge cirkve v Furlaniji, posvečene telemu svečeniku. Prof. Venuti je tudi podčartu pomen domačega slovienskega jezika, ki mu Banchigeva knjiga posveča posebno poglavje. Je veliko bogastvo, saj nam goovori o navadah, tradicijah, ambientu z vsem, kar v njem raste an živi o ljudski medicini an se

bi lahko nasteval.

Na koncu je vsak vaščan dobiu v senk knjigo, ki je bila nareta s finančno pomočjo dežele Furlanije-Juljske krajine.

Beneški fantje v Trbovljah

Naša izvorna in najstarejša skupina narodnozabavne glasbe, ansambel Antona Birtiča "Beneški fantje" je včeraj (sreda, 26. maja) gostovala na slovenski TV Trbovlje z enournim nastopom.

Priloznost je bila se posebej praznična, saj je beneško slovenski glasbenik in kulturnik ravno včeraj praznoval svoj 75. rojstni dan. Ansambel je nastopil v tradicionalnem petčlanskem sestavu. Na harmoniko je igral ustanovitelj in vodja ansambla Anton Birtič, na kitaro Ivan Erzetič-Erzo, ki je hkrati tehnični vodja ansambla, z bas kitaro je nastopil Jože Nanut, kot prvi in drugi tenor pa sta zasedbo dopolnila še France Podviz in Maks Čušin.



Le "Nove stazice" in compact disc

Domenica 30 maggio, presso la chiesa parrocchiale di Lasiz di Pulfero si terrà una serata dedicata agli appassionati della musica etnica e popolare. Verrà presentato il primo compact disc del coro interparrocchiale "Nove stazice" (Nuovi sentieri) di Pulfero, frutto della registrazione del concerto Muzika pod

turman (Musica sotto il campanile dello scorso 15 luglio, tenutosi nell'ambito del Folkest '98).

Il cd contiene 12 canti religiosi tradizionali della Slavia friulana (in parte popolari in parte d'autore) in lingua slovena che tutt'ora vengono eseguiti nei vari momenti dell'anno liturgico nelle chiese del comune di Pulfero. Il compact è pubblicato dal circolo culturale Studenci, promotore anche della manifestazione dello scorso luglio e della serata di domenica prossima.

Interverranno Andrea Del Favero, responsabile della manifestazione Folkest, che inquadrerà l'incisione sotto il profilo etno-musicale, Renzo Matellig, presidente del circolo culturale Studenci e mons. Mario Qualizza, vicario foraneo di S. Pietro al Natissone, che sottolineerà l'importanza del canto tradizionale sloveno nella vita liturgica delle comunità cristiane della Slavia Friulana.

Studenti padovani in visita a Resia

Sabato 15 maggio studenti di slavistica dell'Università di Padova hanno fatto una visita di studio in Val Resia, accompagnati dalla professoressa Rosanna Benacchio, autrice di diversi studi linguistici sul dialetto resiano. Gli studenti ed i docenti hanno avuto modo di conoscere meglio la valle e le sue peculiarità, soprattutto quelle legate al dialetto locale. All'incontro, che è avvenuto nella Casa della cultura resiana, era presente anche Silvana Paletti, che ha illustrato la comunità resiana in tutti i suoi aspetti ed ha letto alcuni brani in dialetto. Interessante è apparsa agli ospiti anche la parte musicale, con l'esibizione di due suonatori del gruppo folcloristico e, dulcis in fundo, una bella danza che ha contribuito a rendere ancora più interessante la visita.

Nel pomeriggio, causa anche il brutto tempo, gli ospiti sono stati accompagnati solo a Oseacco per una breve tappa dai fratelli

Siega, che producono dell'ottimo miele, e poi via, di nuovo verso Padova.

Oltre a questi studenti, diversi sono stati i gruppi, con circa un migliaio di presenze, che hanno fatto tappa a Resia in questi mesi primaverili in particolare da Slovenia e da Trieste, accolti tutti con il programma proposto dalla Zskd (Unione dei circoli culturali sloveni). Studenti di ogni grado, pensionati, associazioni, accompagnati da Luigia Negro e Silvana Paletti, hanno potuto visitare il museo, la Casa della cultura resiana, la nuova sede del parco ed i vari paesi della valle.

Un gruppo composto da bibliotecari provenienti da tutta la Slovenia, in particolare, hanno donato venerdì scorso numerose pubblicazioni.

Con questo programma la Zskd di Resia ha accolto in questi anni più di 13mila persone, la maggior parte provenienti dalla Slovenia.

Luigia Negro

Nel convegno di Cividale trattate anche le nostre problematiche

Minoranze, rischio d'omologazione

segue dalla prima

Il relatore ha sottolineato anche le controversie interne alla comunità "per cui ci sono i fautori dell'appartenenza linguistico-culturale all'area slovena e i sostenitori di un'appartenenza slavofona in senso lato".

Diverse vedute dovute, secondo Fornasaro, al fatto che "questa peculiarità geo-etnica continua ad essere soprattutto politica, stereotipata e ancorata a concetti degenerati soprat-

tutto nel XX secolo di nazionalismo e di principio delle nazionalità". Sullo sfondo, la presenza numerica dell'uomo, nella Benecia, sempre meno consistente.

Da Pirjevec è arrivato invece un contributo di carattere storico sui rapporti tra cultura italiana e slovena nel Litorale. Un percorso partito da Primož Trubar, principale esponente della riforma protestante slovena, per arrivare alle possibilità di dialogo stem-

perate solo dopo la Seconda guerra mondiale, passando attraverso scontri come quello - secondo Pirjevec emblematico - simboleggiato dalla costruzione di due edifici a Trieste all'inizio del secolo: la sinagoga e la casa della cultura slovena, l'hotel Balkan. Storia che è alle nostre spalle ma non più di tanto. Anche gli eventi dei nostri giorni ci ricordano che il rischio di ritrovarsi punto e a capo esiste sempre. (m.o.)

Veleposlanik Slovenije v Rimu Peter Bekeš na obisku pri nas

"Zaščita manjšine je preizkusni kamen"



Peter Bekeš na sedežu Kd Ivan Trinko med pogovorom s predstavniki SKGZ, SSO in včlanjenih organizacij

V zadnjem času smo v odnosih med Italijo in Slovenijo zabeležili intenzivnejšo diplomatsko dejavnost, pogosteje pa je na dnevnem redu obeh držav tudi manjšina s svojimi se vedno nerešenimi vprašanji.

V ta okvir se je vključil tudi obisk slovenskega veleposlanika v Italiji Petra Bekeša. Ambasador je kot Primorec še zlasti občutljiv za vprašanja manjšine in je prišel v naše kraje na obisk, čim so mu okolščine to dopustile. Prejšnji teden je Bekeš obiskal Cedad, naslednji dan pa še nekatere institucionalne organe v Trstu.

Na sedežu Kulturnega društva Ivan Trinko v Cedadu se je slovenski veleposlanik srečal s številno delegacijo Slovenske kulturno gospodarske zveze ter Sveta slovenskih organizacij.

Prisotnih je bilo mnogo predstavnikov slovenskih organizacij in društev in še zlasti vsem dobrodošel je

bil monsinjor Pasquale Gujon, ki mu je želel veleposlanik osebno čestitati ob visokem življenjskem jubileju.

Predsednika SKGZ in SSO Rudi Pavšič in Sergij Pahor sta uglednemu gostu orisala položaj, v katerem

Pavšič in Pahor sta vsak na svoj način poudarila, da ima manjšina velik interes, da so odnosi med Italijo in Slovenijo vse boljši in da je sodelovanje ob meji čim tesnejše. Vendar je sedaj skrajni čas, da levosredinska vlada, od katere je

sile postopek ovirajo. Bekeš je dejal, da ne gre za nepremostljive ovire, Slovenija pa si intenzivno prizadeva za zakon, ki bo za manjšino sprejemljiv. Veleposlanik je ob tem tudi podčrtal, da je reševanje manjšinskega vprašanja



Pahor, Bekeš, Pavšič in Valenčičeva

se nahaja naša skupnost, še zlasti pa sta podčrtala pomen prizadevanj, da pride v najkrajšem času do odobritve zaščitnega zakona v italijanskem parlamentu.

manjšina veliko pričakovala, konkretizira obveze države v zvezi z manjšinsko zaščito.

O tem, kako je reševanje odprtih problemov nujno in potrebno, se je lahko Bekeš prepričal tudi po intervencijah prisotnih predstavnikov slovenskih ustanov, ki so gostu predstavili težak položaj.

Predstavniki manjšine so si bili tudi edini v oceni, da je treba pospeševati kulturne in druge stike manjšine s Slovenijo, kajti ti so za življenje manjšine bistvenega pomena.

Peter Bekeš je povsem soglašal z oceno, da z zakonsko zaščito Slovencev v Italiji ne gre odlašati. Italijanski parlament ima po veleposlanikovi oceni pogoje, da ustrezen zakon tudi dejansko sprejme v kratkem roku, čeprav, kot je znano, nekatere politične

preizkusni kamen za dobre odnose med Italijo in Slovenijo.

Slovenski veleposlanik je v Cedadu izrazil posebno zadovoljstvo, da ima priložnost osebno čestitati monsinjorju Pasquale Gujonu, ki je vedro, zdravo in delovno dočakal devetdesetletnico.

Priljubljenemu župniku je zazelel, da bi se dolgo opravljal dragoceno poslanstvo med svojimi ljudmi, kar je v ponos tudi slovenski državi. Slovenski veleposlanik je nato v spremstvu generalne konzulke Vlaste Valenčič odpotoval v Trst, kjer se je naslednjega dne sestal s predsednikom deželne uprave Antonionejem, podpredsednikom deželne sveta Milošem Budinom in tržaškim županom Riccardom Illyem.

D.U.

Ristoratori verso un gruppo misto senza frontiere

Continuano, con profitto, i contatti tra operatori turistici e ristoratori della Benecia e di realtà d'oltre confine.

Martedì 11 maggio nella sede di Cividale dell'Ures (Unione regionale economica slovena) si è tenuto un incontro tra alcuni ristoratori dell'Associazione Invito ed operatori dello stesso comparto provenienti dalla Carinzia, portatori di un progetto finanziato dall'Interreg II per la predisposizione di iniziati-

viamente trattorie facenti parte del gruppo, l'organizzazione di settimane dedicate alla cucina internazionale e di appuntamenti cicloturistici con attraversamento delle tre fasce confinarie, la realizzazione di corsi di lingua e stage con interscambi di personale.

Nel progetto verrebbe coinvolta, oltre alla Benecia, tutta la fascia confinaria che va da Cormons a Tarvisio, comprendendo quindi anche la Val Torre,



Un momento dell'incontro dell'11 maggio a Cividale

ve comuni all'insegna di interscambi turistici tra le zone confinarie di Italia, Austria e Slovenia.

L'idea di base prevede la composizione di un gruppo misto, abbastanza ristretto (si pensa ad un massimo di 25), di trattorie e ristoranti che si contraddistinguano per la specializzazione nella cucina tipica della zona di appartenenza. Questo gruppo dovrà organizzare periodici incontri, anche tra singoli partners, per ideare e proporre iniziative.

Tra queste, ci potrebbero essere l'ideazione di itinerari turistici transfrontalieri che comprendano ov-

la Val Resia e la Val Canale. Dagli operatori carinziani è giunta la massima disponibilità per una collaborazione, riproposta anche in occasione di un successivo incontro avuto dai ristoratori della Benecia con altri colleghi austriaci, questa volta in Austria.

Si tratta, in ogni caso, di incontri interlocutori, specificano i dirigenti dell'Ures, che servono ad individuare obiettivi più pratici.

Sulla stessa lunghezza d'onda c'è anche l'iniziativa che si è tenuta martedì 25, nel municipio di Stregna, a proposito del progetto "Kolovrat".

La nuova presidente è Patrizia Marinig Invito, cambio di guardia

Cambio di guardia al vertice dell'associazione "Invito". La nuova presidente, che sostituisce Michela Domenis, dimissionaria, è Patrizia Marinig, della trattoria "Alla trota" di Specognis, nel comune di Pulfero.

L'associazione è nata ufficialmente nel gennaio del 1996 grazie all'iniziativa di quattordici ristoratori delle Valli del Natisone, sul filo del successo ottenuto dall'"Invito a pranzo

nelle Valli", manifestazione che è ormai diventata un appuntamento tradizionale per le tavole degli ambienti valligiani.

L'associazione "Invito" ha trovato spalle adeguate anche nelle istituzioni, a partire dalla Comunità montana e dalla Camera di commercio di Udine, che hanno sempre appoggiato le sue proposte, legate all'attività di ristoratori ma anche a quella turistica.



Cestitke monsinjorju Paskualu Gujonu ob jubileju

13. junija volitve tudi za nov evropski parlament

Evropske volitve nekoliko v senci



Evropski parlament

Do volitev v evropski parlament manjka malo več kot dva tedna in volilna kampanja se še ni ogre-la. Res je, da je javnost pod vtisom drugih dogodkov, ki imajo dan za dnem dramatične predznake. Vojne na Balkanu noče še biti konec, v Jadransko morje letala odmetavajo vsak dan nove bombe, turistična sezona je ogrožena. In kot da ne bi bilo že dovolj, poskuša ponovno dvigati glavo tudi terorizem.

Dejansko je tudi res, da so trinajstega junija poleg evropskih na programu upravne volitve, ki so ljudem mnogo bližje. Vendar bo evropski parlament kljub temu obnovljen in nikomur ne bi smelo biti

vseeno, kako bo sestavljen.

Kot smo že pisali v eni izmed prejšnjih števil, so volilna okrožja za evropski parlament zelo obširna. Naše, severovzhodno volilno okrožje naprimer obsega poleg naše dežele še Veneto, Tridentinsko - Južno Tirolsko in Emilio Romagna. Zato je izvolitev kandidatov iz naše dežele zelo zahtevna naloga. Če pa govorimo o kandidatih, ki imajo možnost izvolitve in so hkrati tudi naklonjeni naši skupnosti ter odprti do politike razvoja in sodelovanja ob meji, je naloga še bolj zahtevna.

V zadnjem mandatu sta bila iz naše dežele izvoljena le dva evropska poslanca in to iz vrst naši sku-

pnosti nenaklonjene desnici (Luigi Calligaris za Forza Italia in Gastone Parigi za Nacionalno Zavezništvo). Leva sredina in levica imata tokrat v naših krajih več kandidatov, med katerimi je tudi izven naše dežele najbolj znana osebnost slovenski senator Dimitrij Volčič. Na listi Cossuttovih italijanskih in slovenskih komunistov kandidira deželna svetovalka Bruna Zorzini Spetič, zgodovinar Jože Pirjavec pa nastopa kot kandidat Slovenske skupnosti na listi južnotirolske ljudske stranke.

Poleg teh vidnejših slovenskih kandidatov nastopajo še drugi in sicer goriški pokrajinski svetovalec Damjan Primožič (italijanski in slovenski komunisti), na listi Ljudske stranke nastopa Benečan Giampaolo Goriup, na listi Stranke komunistične prenove pa tržaški občinski svetovalec Igor Canciani. Naj pri tem kot kandidate omenimo še nekatere vidne osebnosti iz kulturnega sveta, kot sta pesnik Leonardo Zaner in književnik Predrag Matvejevič. Prvi kandidira na listi levih demokratov, drugi pa na listi Italijanskih komunistov.

Kot rečeno, v zadnjem mandatu evropskega parlamentu naša skupnost ni imela njej naklonjenih predstavnikov. Upati je, da bo tokrat več sreče.



Destabilizacijski interesi

Umor odvetnika D'Antoneja je sunkovito izpostavil problem vračanja Rdečih brigad. Med raznimi tezami je tudi izjava generala Clarka, da so bili režiserji atentata Srbi.

Umor in njegovo ozadje ostajata v meglicah in upravičeno ugibamo, kako bo storilce težko najti. Ob tem lahko s precejšnjo gotovostjo zapišemo, da je današnja Italija dokaj različna od tiste, ki so ji mesarili atentati, Rdeče brigade, skrajne desne skupine, nezvesti oddelki tajnih služb, mednarodni vplivi itd.

Bistveno se je spremenila tudi mednarodna slika, kjer svet ni razdeljen v dva močna bloka, kar vpliva na "notranjo" politiko. Omenjnim dejstvom je treba dodati, da je v Italiji še vrsta pokolov in ozadij terorizma ostala prikritih in neznanih, skratka, krivci so se med nami na svobodi.

Ob ugotovljenem pa ne gre podcenjevati nevarnosti novega konteksta. S tem ne mislim le na organizirane politične skupine, ki bi želele zaustaviti reformistično politiko.

Znano je namreč, da so strelci teroristov pokali predvsem takrat, ko so se nakazovale vidnejše spremembe (na primer Morovo stališče do leve). Problematično se mi zdi predvsem dejstvo, da je Italija velika letalonosilka, ali mlejše zapisano, ladja, kamor bežijo najrazličnejši ljudje in skupine nemirne Sredozemlja. Vojna v Jugoslaviji bo imela v tej luči hude posledice. Z migracijskimi tokovi pa ne bomo čutili le pritiskov Albancev. Vrelišče je več: pomislimo na Turčijo, na Kurde, a tudi na Grčijo in na Daljni Vzhod. Italija je neusmiljeno v središču tega dogajanja.

Novi prisilski, ki se jim

pridružujejo mednarodni organizirani kriminal, stare domače mafije, gospodarska in politična neravnovesja itd. ustvarijo zaledje, s katerim lahko računajo skupine, ki imajo destabilizacijske interese. Skriti in temni bazeni se mi zdijo veliko nevarnejši od mladinskih socialnih centrov, ki izražajo nove načine nemira in volje po aktivnosti.

V tej sliki je pomembno, da politika ne nasede prvi in morebitni nadaljnji "provokaciji". Izvolitev predsednika republike Ciampi je bila pozitiven dokaz zavesti, da pozicija in opozicija vesta, katera je njuna vloga in kdaj naj nastopata v dialektičnem konfliktu in kdaj skupaj. Razbitje parlamentarnih odnosov, pretirane besede izrečene v naglici pred televizijsko kamero, prekomerno izostrovanje konfliktov pa lahko odprejo razpoko, kamor zleze nevarna magma, ki živi od nestabilnosti in neurejenosti.

Osebnost torej ne bi verjel v stare in "klasične" teroristične sigle, nedvomno pa je v državi obsirno podzemlje, ki mu prija zmeda, ker rojevata napet družbeni in politični položaj.

Srečanje slovenskih gospodarstvenikov

Slovenska konferenca Svetovnega slovenskega kongresa pripravlja v letošnjem letu prvo srečanje slovenskih podjetnikov in gospodarstvenikov slovenskega rodu iz Slovenije, zamejstva in iz sveta. Srečanje bo od 21. do 23. septembra v Ljubljani in Kopru.

Namen srečanja je navezati tesnejše stike in plodnejše sodelovanje s gospodarstveniki slovenskega rodu doma in po svetu. V osnutku programa so organizatorji vključili strokovna predavanja, predstavitev slovenskih gospodarstvenikov, okrogle mize, družabna srečanja. Vsak predlog in nasvet bo vsakakor dobrodošel.

Organizatorji, kot so napisali v predstavitvi projekta, so prepričani, da je poleg kulturnega gospodarskega sodelovanja in znanstveno povezovanje s Slovenci po svetu še neizkoriščena priložnost za državo in slovensko nacionalnost. Od tu pobuda za srečanje. Slovenska konferenca SSK je k sodelovanju povabila SGZ - Slovensko gospodarsko zvezo iz Avstrije, SDGZ - Slovensko deželno gospodarsko združenje iz Furlanije-Juljske Krajine in SGZ - Slovensko go-

spodarsko združenje iz Gorice ter Zvezo Slovencev iz Porabja.

Okvirni program srečanja, po slovenskem začetku, predvideva predavanje dr. Andreja Bajuka iz Parisa na temo Lastno gospodarstvo - jamstvo za obstoj, ki naj bi mu sledili predavanji državne sekretarke Ravbarjeve in ministra za ekonomske odnose Kovača o slovenskem pravnem redu in možnosti gospodarskega sodelovanja s Slovenci v zamejstvu in po svetu. V popoldanskem delu srečanja naj bi obravnavali vprašanje zavarovanja mednarodnih poslov, ki naj bi mu sledila predstavitev zamejskih gospodarskih združenj in podjetij.

Drugi dan, 22. septem-

bra naj bi bil posvečen predstavitvi slovenskih godpodarskih združenj in podjetij po svetu in sicer po sklopih. Tako naj bi prišla najprej na vrsto Argentina, nato Avstralija in Kanada. Popoldne bi bila tema posveta predstavitev možnosti vlaganja v slovenski turizem ter vprašanje predelave industrijskih odpadkov. Tretji in četrti dan bi se posvetovanje preselilo na obalo in sicer v Koper.

Kdor želi dodatne informacije se lahko obrne na: Slovenska konferenca SSK, Cankarjeva c.1/IV, Ljubljana; tel. 386 061 1263326, fax 222125; e-mail:ssk.up@eunet.si

Un convegno il 4 giugno a Cividale

Ospedale di comunità

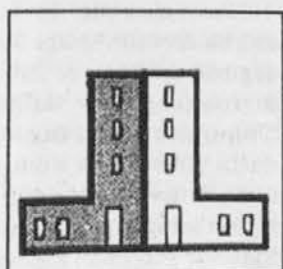
segue dalla prima

L'ospedale di comunità ha la caratteristica di essere gestito da personale infermieristico ospedaliero con assenza di personale medico di ruolo. L'assistenza viene invece garantita dai medici di base.

Questo a grandi linee, perché esistono, sul tema, molte variabili. Si tratta comunque, in genere, di ospe-

dali per subacuti, che avvicinano i malati alle famiglie, alle proprie case.

Il circolo "Le ragioni del cuore" affronta questo argomento "non dal punto di vista politico - precisa Tur-rini - limitandosi ad un approccio culturale e di semplice conoscenza". L'incontro è patrocinato dall'Ordine dei medici della provincia di Udine.



ELLE immobiliare

di IUSSIG LUCIO

**VENDITE
AFFITTANZE**
Si eseguono
stime gratuite

S. PIETRO AL NATISONE (UD)
Via Azzida, 82 - Tel. 0432/727819



Agente Generale
FRANCESCO IUSSIG

Procuratore
FEDERICO IUSSIG

- PREVIDENZA
- INFORTUNI
- INCENDIO - RISCHI CIVILI
- COMMERCIALI
- INDUSTRIALI
- RESP. CIV. AZIENDE
- RC AUTO - ECC.

**AGENZIA GENERALE
DI CIVIDALE**

Via Europa - Cond. Europa
uff./fax 0432 732112
cell. 0338 8563672

Podpora naj gre listam an kandidatom, ki jim je par sarcu naša slovienska kultura

Po vsieh naših kamunah kandidirajo občinske liste

Pred nami so liste an imena kandidatov, ki so parpravjeni vzeti v ruoke an pejat napri naše kamunske uprave. An more biti, de telekrat je se buj težkuo ku zadnjič zastopit, kaka je struktura telih list, katere stranke an politične opcije se v njih miesajo.

Odkar se je začela kri-za italijanskega sistema an so izginile tradicionalne stranke vse liste so občinske, niso pa vse glih, enake, an med njimi so velike razlike. So že za nami cajti, ko so ble vse občinske liste napredne, progresistične. Med njimi



Lucio Paolo Canalaz



Claudio Garbaz



Beppino Crisetig

so tudi take, ki gledajo buj proti desnemu centru an desnici.

V vsakem kamunu se pa vsi dobro poznamo an pru poznanje kandidatov za župane an za kamunski konselj nam bo pomagalo pri izbiri. Z naše strani se nam zdi pru podčartati dva aspekta, ki jih je pru daržat pred očmi, kadar se zbiera nova kamunska

uprava.

Parvo se nam zdi pru podpriet tiste kandidate, ki prebivajo na teritorju, po naših vaseh, ki živijo ku vsak njih občan vsakodnevne probleme an teza-ve, raj ku tiste, ki so zapustil njih kamun an sli dol po Laskem.

Druga stvar, ki mislimo, de ima velik pomien, je ljubezan do domačega kraja, do njega kulture an do našega slovienskega jezika. Pametno se nam zdi podpriet tiste kandidate, ki jim je jasno, de je trieba narest vse, kar je v njih moči za de ostane ziva naša vič ku taužent liet stara kultura. Tisti, ki zataji tuole bogastvo je ku de bi zatajil svojo mater.

Pogledmo sada, kaka je realnost po naših kamunah. V Podutani - Sv. Lenartu je na čelu napredne liste Beppino Crisetig, ki je že puno liet občinski svetovalec an namerava pejat napri dielo dosedanje Zanuttove kamunske uprave s puno prenovljeno listo. Njega protikandidat je Giuseppe Sibau.

V Sriednjem se spet predstvalja progresistična lista, ki ima za svojega kandidata za župana Claudia Garbaza. Ob njem so že stier liet "stari" kamunski svetovalci, pa tudi novi obrazi an nove moči. Na drugem briegu spet



Bruna Dorbold

kandidira Renata Qualizza, ki je že bla sindak.

V Garmiku bi lahko jal, de desnica nie imiela zadost moči, takuo sta dosedanji župan Canalaz an njega podžupanja Alda Crucil napravla vsak svojo listo.

Tudi v Špietru sta samuo dvie liste: progresistična lista je zbrala za župana novo pa pru dobro poznano an spoštovano ime: Bruno Dorbold. Njen protikandidat je Renato Osnach.

Tudi v Sauodnji, ku v Skrutovem dosedanji sindak nie vič kandidat za sindaka, čeglih je ostu v progressistični listi. Telekrat so zbrali mladega Lorenza Cernoia. Druga desnosredinska lista predstvalja spet nekdanjega župana Paola Cudrig.

V Podboniescu lahko voliuci zbierajo med tremi listami. Spet se pred-



Alda Crucil



Lorenzo Cernoia

stavlja dosedanji sindak Nicola Marseglia na čelu desno-sredinske liste. Zmerna, moderana je lista Sandre Medves, ki je bila v zadnjem mandatu v večini Marseglie, na levem-centru je pa lista Piergiorgia Domenis.

Ce jih imajo v Podboniescu tri, v Prapotnem so jih napravli celo štiri liste: tri so občinske an adna je od Severne Lige. Lista, ki se postavlja na

politično sredino ima za kandidata Franca Sgubina. Napredna lista, ki nadaljuje delo uprave Cevo-lattija, predlaga kot kandidata za župana Vincenza Sirch. Tretjo občinsko listo vodi kot kandidat za župana dosedanjega podžupana Gerarda Marcolina. Kandidat Severne lige za župana v Prapotnem je Alessandro Niemiz.

Kje previç, kje premalo. Takuo v Fuojdi - ki pa ni edini kamun v naši deželi - se je predstavila samuo adna lista, tista, ki ima za kandidata dosedanjega župana Franca Bec-carija. Kaj pomeni tuole? Bojo volitve veljavne? Sevieda bojo, ce puojde votat almanjku adan vič ku 50 parstuo voliuvnih upravičencev. Kar pa nie nujno, de je zelo lahko, saj je v elenkih naših kamunov vič ljudi od tistih, ki v njih žive, saj jih je puno po sviete.

Zaključimo tel seznam, ki ga bomo dopolnili v naslednjih stevilkah, s kandidati v občini Bardo v Terski dolini. Dielo dosedanje kamunske uprave Maurizia Mizza zeli nadaljevati napredna občinska lista, ki je zbrala za svojega kandidata Daria Molaro. Drug kandidat je Claudio Noacco, na tretji listi, je pa nekdanji demokristjanski župan Franco Negro.

Nomi e liste di candidati corretti

Nostro malgrado, sul numero scorso abbiamo compiuto alcuni errori riguardo alle liste dei candidati per il rinnovo dei consigli comunali. L'errore sembra inspiegabile anche perchè le liste, così come sono state da noi pubblicate, erano quelle apparse sul sito Internet della Regione Friuli-Venezia Giulia. Comunque le inesattezze ci sono state segnalate e prontamente le correggiamo, chiedendo scusa ai protagonisti ed ai lettori. Queste le due liste in competizione a Taipana:

Lista civica "Uniti per rinascere": Elio Berra (sindaco), Matteo Berra, Arturo Blasutto, Liduina Cencigh, Giovanni Coos, Paola La Sorsa, Cristina Levan, Fabio Michelizza, Enzo Mis-scoria, Aleandro Noacco, Ferruccio Tomasino, Italo Tomasino, Claudio Vazzaz.

Taipana 2000: Paolo Tomasino (sindaco), Daniele Berra, Maria Giovanna Blasutto, Sebastiano Candela, Claudio Curir, Stefano Della Rossa, Sandro Pascolo, Valerio Sartozzi, Carlo Sedola, Maria Slobbe, Dante Tomasino.

Stregna - "Insieme per Stregna": Ai nomi degli altri candidati (sindaco Claudio Garbaz), va aggiunto Livio Floreancig.

Prepetto - "Alleanza democratica Prepetto": Ada Barbara Pierotti e non Ada Maria.

Provincia: una precisazione

Egregio Direttore, con la presente chiedo che venga precisata la candidatura del sottoscritto alle elezioni provinciali del 13 giugno.

La lista che mi ha presentato nel collegio di Cividale e in quello di Manzano non è quella di Sos Italia, bensì Autonomia e Federalismo, Unione Autonomista Alpina e Sos Italia.

Ciò è il frutto di un accordo gra i gruppi di Nuova Repubblica, Lista per Udine, Unione Autonomistica Alpina, Sos Italia e Autonomia e Federalismo, il gruppo costituitosi dopo l'accordo di Unione Friuli con la Lega.

Grazie per la precisazione. Distinti saluti.

Tullio Mikol

Lettera al direttore

Non solo "bon vin" e basta

Alcune proposte concrete per la rinascita economica della comunità di Prepetto

Da tempo volevo esprimere liberamente ciò che per anni ho riscontrato e continuo tutt'oggi a verificare in questa comunità alquanto disorganizzata, immersa in uno stato disagiato e di quasi totale emarginazione.

Fino ad ora il comune di Prepetto è stato amministrato in maniera svantaggiosa e non solo perchè non ha saputo far fronte a decisioni che garantissero la priorità alle "vere" esigenze dell'intera collettività, ma anche perchè non ha saputo fare scelte che avessero la capacità di creare vantaggi economici a lungo termine nei confronti del nostro territorio. Non siamo una metropoli e non dovrebbe essere un'impresa ardua far funzionare le cose correttamente a beneficio di tutti,

indistintamente, non come accade attualmente, che molte famiglie si ritrovano a dover transitare verso casa, nei periodi estivi fino all'autunno, su strade invase in gran parte da rigogliosa vegetazione o ad essere costrette a pagare tasse di smaltimento dei rifiuti, quando i paesi in cui vivono non sono neppure forniti dell'apposito cassonetto e figuriamoci di quelli della raccolta differenziata...

Ovviamente c'è molto malcontento fra la gente compreso il sottoscritto. Chi come me apprezza ed abita da sempre in questi luoghi vorrebbe ci fosse un'amministrazione "svegliata", attenta a sfruttare tutte le potenzialità di sviluppo e di miglioramento generale.

Il nostro comune giace

ad est del comprensorio della provincia, lungo il confine con la Slovenia. Quest'ultima entrerà presto a far parte dell'unione europea quindi perchè non cominciare a prendere contatti per allacciare rapporti di collaborazione economico/culturale con questo paese che ha, fino ad ora, dimostrato di "sapersela cavare" egregiamente? La nostra economia locale è basata in prevalenza su attività vitivinicole e perchè non creare un sito senza fini di lucro che coordini il mercato di questo prodotto? O ancora, perchè non attuare un progetto di promozione turistica atto a valorizzare questi luoghi ameni, sostenendo anche coloro che vorrebbero esercitare attività ricettive?

Chi già la conosce sa che

la valle dello Judrio è una splendida zona, tranquilla, ricca di flora, fauna e di panorami bellissimi. E' fatta di piccoli borghi rurali, include molte chiesette votive ed ospita un affascinante castello medioevale che comprende un grande parco, il tutto posto in una zona, geologicamente parlando, particolare.

Io ritengo sia doveroso, da parte di coloro che si ritroveranno ad amministrare questo territorio, dare inizio a quel processo di crescita che permetterà finalmente al nostro comune di ritrovare una propria dignitosa identità, per poter essere tenuta finalmente in seria considerazione e non essere ricordato, pressapoco e solo da qualcuno, per il "bon vin" e basta.

Francesco Jacoletti



Dež je
nomalo
poškropil, a
kadar se je
sonce vrnilo,
je bilo
prijetno
zaplesati
v senci

V nedeljo 6. pohod prijateljstva pod pokroviteljstvom občin Kobarid in Fojda

Iz Čenebole v Podbelo

s prve strani

Pohod prijateljstva organizirata društva Lipa in Monte Ioanaz iz Čenebole s pomočjo prijateljev iz Podbele. Pobuda pa uživa odlično in močno podporo krajevnih uprav in sicer občin Fojda in Kobarid, Gorskoh skupnosti Terskih in Nadiskih dolin ter Upravne enote Tolmin, saj vidi v tej manifestaciji nov

most, ki povezuje obmejne ljudi, ki prispeva k ustvarjanju tesnejših odnosov. Vse to pa se lepo ujema s projektom o evroregiji, ki jo krajevni upravitelji snujejo prav na tem območju. Le-ta naj bi povezala najprej obmejne kraje Slovenije in Italije, kasneje pa naj bi se razširila proti severu in vključila tudi Avstrijo. In prav te dni, kot je



Med pozdravom prefekta Likarja



Ado Cont

poudaril na nedeljskem srečanju odbornik Cecon iz Fojde, so obmejni upravitelji podpisali poseben dokument s tem v zvezi. Ob njem so pobudo pohvalili še domači zupan Pavle Gregorčič, predsednik Gorske skupnosti Nadiskih dolin Marinig, odbornik terske Gorskoh skupnosti Cerno ter načelnik Upra-

vne enote Likar.

Sledilo je nagrajevanje, na katerem je bilo porazdeljenih več nagrad, še posebej za najmlajše jih je bilo največ. Prvi od moških je na cilj prišel Ezio Poiana iz Čenebole, prva od žensk Stefania Miscoria iz Podboniesca. A bolj kot športni rezultati, o uspehu pohoda priča množična udeležba številnih skupin. Najmočnejša - 105 sportnikov - je prišla iz Nove Gorice, 56 jih je bilo iz Čenebole, 55 iz Borga Antonuti v Fojdi, 36 iz Podbele ..., in se bi lahko naštevati.

Treba je na koncu reči, da so se v Kampu Nadiža v Podbeli res potrudili in poskrbeli zato, da so se vsi zelo prijetno počutili. Priredili so tudi krajši kulturni program. Nastopil je domači ženski pevski zbor Stol, ki so mu sledile Beneske korenine.

Monteaperta e il bacio delle croci



Domenica 30 maggio si ripeterà presso la chiesetta della S. Trinità, in prossimità della frazione di Monteaperta / Viskorsà nel comune di Taipana il rito, bello e suggestivo, del Bacio delle croci - Poljubljanje križev.

In quest'occasione si incontreranno con quelli di Monteaperta i fedeli delle comunità di Montemaggiore / Brezje, Prosenico / Prosno, Lusevera / Bardo, Uccia / Učja e altre ancora e con il bacio delle croci suggeriranno l'amicizia fraterna e la solidarietà tra le comunità vicine. La cerimonia avrà inizio alle ore 16.

Quest'anno parteciperà alla cerimonia religiosa l'ottetto Simon Gregorčič di Caporetto.

Sloveno a Portorose

Si svolgerà a Portorose, dal 2 al 15 agosto la sesta edizione dei Corsi estivi della lingua slovena del Litorale sloveno. Il corso si articola in 40 ore di lezione collettiva (dalle 9 alle 12.30) e lezioni individuali. Ricco anche il programma di attività nel tempo libero.

Per informazioni ed iscrizioni (fino al 14 giugno) rivolgersi a ZRS Koper-Capodistria - Poletni tečaji, Garibaldijeva 18, tel 00386 66 21260, fax 271321.

Amministratori del comune di S. Pietro e della Comunità montana a Sambreville in Belgio per il gemellaggio

Si susseguono le iniziative europee

Hanno partecipato alle manifestazioni per il 40. del gemellaggio tra Sambreville e la cittadina francese di Nuits Saint Georges

Dopo pochi mesi dai festeggiamenti del decennale si ripropone e si arricchisce l'esperienza del gemellaggio della nostra comunità con il comune belga di Sambreville.

Una delegazione di valigiani guidata dall'assessore Nino Ciccone e dal consigliere comunale Andrea Visentini, ha infatti partecipato attivamente al programma dei festeggiamenti per il 40. anniversario del gemellaggio tra Sambreville e la cittadina francese di Nuits Saint Georges (Borgogna).

Si è trattato di un'importante occasione per presentare i prodotti tipici della nostra comunità nel cuore dell'Europa di fronte ad un qualificato pubblico, autorità europee, operatori commerciali e cit-

tadini. Sono stati la gubana, gli strucchi ed il vino a rappresentarci degnamente costituendo per tutti una gradita scoperta ed un'occasione di conoscenza degna di essere approfondita.

Il programma dell'incontro ha avuto inizio con un incontro tra operatori scolastici belgi, francesi ed italiani in cui sono state messe le basi per l'avvio di un progetto di collaborazione tra le scuole medie da presentare all'Unione Europea nell'ambito del programma Comenius per il prossimo anno scolastico. Gli operatori delle valli erano coordinati dalla vicepresidente del Consiglio d'istituto della scuola media signora Gemma Floram.

Dopo la partecipazione alla vernice dell'esposizio-



Il console italiano Crocini (da sin.), l'assessore Jumart, l'assessore Ciccone e la signora Floram

ne di pitture e sculture degli artisti locali J.M. Scoriel e M. Hocq, c'è stato il secondo appuntamento della giornata con la presentazione e la degustazione delle produzioni tipiche locali di Nuits Saint Georges e delle Valli del Nati-

sone. La presentazione dei nostri prodotti è stata fatta dal viticoltore Andrea Iacuzzi di Montina che ha evidenziato le caratteristiche e gli elementi che qualificano le nostre produzioni tipiche. Particolarmente attenti ed interessati

il Console generale d'Italia a Charleroi G. Girardo Crocini e J. Happart primo vicepresidente della Commissione agricoltura e sviluppo rurale al Parlamento europeo che hanno vivamente apprezzato le gustose proposte delle Valli.

Ulteriore appuntamento ricco d'interesse si è avuto con la conferenza-dibattito avente per tema: le conseguenze dell'allargamento dell'Unione europea sulla politica agricola comunitaria (Pac). Introdotti dal sindaco di Sambreville J. Poulain e dall'assessore ai gemellaggi G. Jumart, hanno preso la parola la signora Mouffet esperta della Pac per la Borgogna, la signora Tome delegata per l'agricoltura nella missione slovena presso l'Unione Europea, Nino Ciccone as-

sessore all'agricoltura della Comunità montana Valli del Natisone, che hanno presentato la situazione dell'agricoltura nelle diverse realtà europee e le attese dei produttori in vista di Agenda 2000.

Il Console francese ed il Console Crocini hanno rilevato l'importanza di questi scambi ed in particolare hanno apprezzato che si arricchiscano di contenuti anche di natura economica. Le conclusioni sono state tratte dall'on. J. Happart che ha dato delle precise indicazioni sul futuro dell'agricoltura nell'U.E. sottolineando l'importanza che i produttori agricoli si confrontino sempre di più con il mercato valorizzando la qualità delle loro produzioni. (n.c.)

13. junija posebna tekma v Azli

Ce vam je vseč letat z mountainbike al pa par nogah, v nediejo 13. junija pridita v Azlo: tisti od Komitata za Azlo so organizal "Picconaro". Kaj je? Je 'na gara, kjer tu vsaki skupini sta dva konkurenta, adan nardi parvi kos poti z mountainbike, te drugi pa te drugi kos par nogah. Tekma se začne ob 10. uri blizu mosta pod Azlo. Začnejo tisti z bičikleto. Kar se varnejo spet blizu mosta, začnejo letat pa tisti par nogah. Konac gare je v Azli.

Za se vpisat počakata lahko tisto nediejo an bota imiel cajt do 9.30 ure. Se muoreta obarnit do gostilne "Centrale" v Azli. Za vse druge novice moreta poklicat pa Marina Gosgnach (tel. 0432/727634).

Okouni praznik v garmiškem kamunu

V saboto 29. maja "naša" draga Lidia dopunedeset liet



Je že slo mimo ..0 liet od kar je Lidia parvi krat odparla nje ustaca... an ji je bluo takuo ušec, de jih nie vič zaparla!

Sa' na guori sleutarije, pa usedno Renzo (nje "compagno" cielega življenja) ji nimar prave: "Muč, ki na vieš nič". Pa ona vie, vie, an še kuo!!! Vie vse, kar se gaja po rečanski dolini, se veseli za lepe novice pa se tud' joče, če kajsnemu kiek na gre dobro. Ona misle, de v nje življenju je vičkrat zgrešila, pa nie takuo, sa' nje življenje nie pru nič si-vo, je pun barvi. Ona vsak

dan zna vekustat kiek no-vega za potrostat vse tiste ki pozna, an posebno te stare, katerim že vič liet pomaga lieus živiet.

Lidia, donas "finalmente" si fraj, je paršu an za te cajt za bit 'na prava "gospa" (ma ti si od nimar na "gospa"): hodit ankrat na miesac po penzjon, se srečat vsak dan dol par Hloč s parjateljcam za popit par mieru an kafe an posebno za dielat vse tiste, ki ti je narbuj vseč. An za reč tu glih, nie malo tistih reči, ki ti dopadejo.

Na kor, de povemo od koga guormo sa' vsi smo zastopil de Lidia je Lidia, velika an "šaroka" igrauka (attrice) od Beneskega Gledališca, poznana "scrittrice" an posebno tista parjateljica, ki vsi bi želiel imiet na sviete.

Veseu rojstni dan, draga Lidia!

Lidia, nimar takuo napri!

"Matajurke" an Benesko gledališče



An turist iz Tarsta je hodu vsako lieto na pocitnice v Benečijo. An dan je su na sprehod po hosti, kjer je sreču adnega mladega Benečana, ki je imeu 'no kovarzo puno gob.

- Ahtise, ki bereš? - mu je jau Triestin - al vieš, de morejo bit strupene, ist bi jih na jedu tistih gob!

- Oh, na imiejte obedne skarbi, gospuod, sa' ist telih gob jih ne bom jedu, ker jih prodam Triestinam!

An pekar je potuku na vrata:

- Gospa, dajtemi 'no fletu torte.

- An kos kruha, ste mislu reč?

- Oh ja, pa donas je muoj rojstni dan!!!

'Na gospa nomalo par lieteh an nje liepa heci sta sle h miedihu.

- Slecite se do naze-ga gospodična! - je jau miedih.

- Gospuod doktor, ste se zgrešiu, je moja mama, ki se na čuje dobro! - je hitro poviedala čičica.

- Ah.... pokazajte mi jezik, gospa!!!

Pravejo, de vino upjan hitro, ce se na lože kiek pod zob; an tuole je lepou viedeu Giovanin. Kadar an dan je padu tu velik čebar pun vina, te drugi dielovac je leteu hitro vizavat gospodarja, de se j' zgodila tista strašna nasreča.

- Oh buogi Giovanin, al je umaru? - je poprašu radoviedno gaspodar.

- Ne, ne se, ker vsa-koantarkaj pride na varh an vpraša an koscic kruha al pa noma-lo siera!!!

'Na liepa an mlada čeca je sla kupavat adno staklencico profuma "Chanel 5". Za plačat je vetegnila von z borsete nov bankovec za stuotauzint lir. Tergovec jo je lepou pregledu an poviedu:

- Gospodična, teli sudi niso te pravi!

Deklica je ratala ar-deca an je pod glasom pogodernjala:

- Alora tist fardaman cigan me je posilu!!!

"Za na pozabit ko smo bli veseli"



Telo zadnje nediejo smo v Sauodnji, takuo ki pismo na drugi strani, praznoval vsi vasnjani an farani srebarno poroko od Marise Mazercove an nje moža Salvatorija. Par maš smo srečal Dairo iz Barc. Nam je dala 'no fotografijo an nam je jala: "Čeglih mojga moža na žalost nie vič, tudi ist zelini na kako vižo praznovat oblietincio moje ojce-ti." An takuo nam je dala telo fotografijo, ki nam jih kaže na dan njih poroke. Bluo je 30. maja lieta 1959, stierdeset liet od tegà. Na fotografiji sta tu sred novica, Daira Crainich - Kejacova iz Velikega Garmikà an Mario Carlig - Karličove družine iz Barc, an kopari (al pa botri, takuo ki se pravi po kajsnih vaseh). Blizu Marja je Giovanna, sestra od Daire, blizu Daire je pa Vicen (Vincenzo), brat od Marja.

Ozenila sta se na Liesah. V teku njih življenja sta Daira an Mario imiela tri otroke: Anito, Vilmo an Franca. "Vsi tarje so par k-ranj" nam je se jala.

Na žalost Mario je umaru že osam liet od tegà. Daira pa nie nikdar sama, ima nje otroke, nje navuode an puno parjateljcu. An kuražno gre napri po poti življenja.

Senjam v Žefcjovi družini par Konaucu Rosina an Aldo 40 liet kupe!



Stierdeset liet potlè sta Aldo an Rosina šele ku dva tičaca

Bluo je 16. maja lieta '59, kar Aldo an Rosina Žefcjova iz Konaucu sta se ozenila.

Takua za zahvalit Boga an Marijo za tele stierdeset liet skupnega življenja sta sla v nediejo 16. maja lietos h maš na Guoro.

Potlè so se cieu dan veselil z njih lepo družino v Gorenjim Tarbjù v gostilni "Borgo dei meli", kjer navuod Massimiliano je veselo zagodu z ramoniko

an oblubu dragim nonam, de za njih zlato poroko, čez deset liet, bo se lieus godu.

Zlahta, parjateljci an posebno hčere Loretta an Alba, zeta Gregorio an Paolo, ljubljene navuodi Giorgia, Massimiliano an Martina jim željo, de bi kupe preživiea se puno an puno zdravih an veselih liet.

Tuole jim zelmo tudi vsi mi, ki jih poznamo.



© SUPERMERCATO A&O

Negozio misto
unico in regione

OFFERTE DELLA SETTIMANA

- * VESTAGLIA DONNA Lit. 9.000
- * TOP DONNA Lit. 17.900
- * CAMICIA UOMO Lit. 8.900
- * CALZETTI TENNIS 5 PEZZI Lit. 4.900
- * MAGLIE COLORATE M/M Lit. 5.000
- * TAPPETO 2 METRI Lit. 9.500
- * LENZUOLA UNA E DUE PIAZZE Lit. 24.900
- * COMPLETO COLORATO Lit. 42.500

VASTO ASSORTIMENTO ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA E BAMBINO

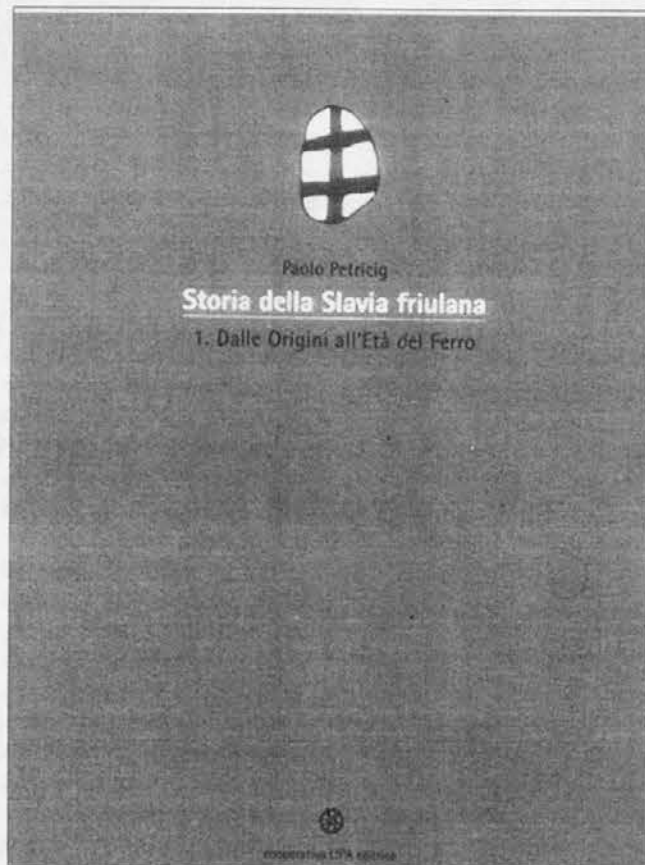
BRISCHIS DI PULFERO - TEL. 0432/726067

Sintesi delle schede "Archeologia" e nuova proposta per i lettori

Autopresentazione del libro sulla Preistoria della Slavia

Con questa sintesi concludo la pubblicazione delle 64 schede "Archeologia" iniziata due anni fa. Di questo lavoro ho eseguito due diverse stesure: la prima è quella che il lettore conosce da queste pagine; la seconda è quella che, consigliato da amici lettori, ho raccolto in un volume che ha richiesto 264 pagine: la "Storia della Slavia friulana, dalle Origini all'Età del Ferro". Il libro si divide in sette parti: Prima dell'uomo, il Paleolitico, il Mesolitico, il Neolitico, l'Eneolitico, l'Età del Bronzo e l'Età del Ferro, ciascuna comprendente altri capitoli. I limiti temporali dello studio, compresi nel volume, sono dunque quelli della Preistoria: un racconto dell'archeologia di un periodo lunghissimo per l'umanità, molto più breve per la Slavia Friulana, dove le prime tracce dell'uomo risalgono a circa dodicimila anni fa, individuate nel 1982 in un piccolo riparo di roccia a Biarzo presso il Natisone.

Ovviamente i due lavori, le schede sul giornale ed il libro, pur comprendendo lo stesso arco di tempo della preistoria, non sono identici per gli argomenti e per la struttura, perché il carattere e la destinazione del libro e delle schede periodiche sono diversi. Il libro si differenzia soprattutto nell'articolazione generale e nel collegamento della Slavia friulana con i territori limitrofi. Sono trattate ed inquadrare cronologicamente tutte le stazioni preistoriche della Slavia friulana con gli esempi più importanti dell'intreccio delle culture della regione alpina adriatica, Friuli e Slovenia, e del-



le principali culture della preistoria europea.

La presentazione del libro, fatta a Udine dall'archeologo dott. Andrea Pessina, ha rappresentato per me l'ansia di un esame del mio lavoro, piuttosto che un momento di autocompiacimento. Il fatto stesso che un archeologo di professione avesse accettato di presentare la mia ricerca, mi ha aiutato a superare il timore di essermi spinto avanti con eccessiva presunzione.

Sono pronto ad accogliere osservazioni e critiche per le eventuali sproporzioni tra gli argomenti e per gli errori in cui posso essere incorso trattando una materia spesso controversa. Mi sento tuttavia di affermare che, fino ad oggi, la mia è l'unica opera sistematica sulla preistoria della

Slavia friulana. Per questo spero che il libro avrà una sua utilità.

Lo studio archeologico mi ha indotto a trattare la materia prescindendo dai confini politici e il dott. Pessina ha approvato la mia scelta. Questa scelta può suonare come una risposta a chi pare sostenere che i confini politici abbiano costituito, fin dalla creazione del mondo, una barriera culturale ed economica invalicabile. Non è così: gli studi archeologici negano l'esistenza di tali barriere e indagano sui reciproci influenti, scambi e intrecci culturali, a prescindere dai confini.

L'intento del libro è stato quello di predisporre uno strumento di facile consultazione, di offrire una traccia di studio senza la pretesa di dare risposte definiti-

ve, un inquadramento generale atto ad arricchire le conoscenze relative al nostro più lontano passato. Allo scopo di fornire un supporto immediato di informazioni sulle scoperte archeologiche realizzate nel nostro territorio e facilitare il primo livello di lettura, i capitoli sulla Slavia friulana sono evidenziati con un carattere tipografico più marcato anche nell'indice ragionato di facile consultazione. A questo proposito, come è stato possibile notare anche dalle schede periodiche, la bibliografia suggerisce letture di diverso livello, scientifiche e divulgative, anche da fonti slovene, che ho tentato di rendere fra loro compatibili perché possa essere letto oltretutto come una sistemazione del lavoro degli 'esploratori' delle ricchezze archeologiche e storiche della nostra comunità.

Come il lettore avrà osservato, gli ultimi argomenti delle schede "Archeologia" - e così del libro - si inoltrano nell'Antichità, quando l'età del ferro appartiene ormai alla fase storica, periodo in cui le testimonianze archeologiche trovano il supporto dell'informazione scritta, per mezzo di iscrizioni, epigrafi, annali, biografie, archivi, testi storiografici. In questa fase i due canali di studio del passato - archeologia e documento scritto - si integrano e si arricchiscono e si correggono reciprocamente per fare la Storia.

Riserverò alcune prossime schede all'origine della scrittura come strumento di conoscenza e di studio dell'età antica. Per quanto

Tisto jutro, ko je Velikan pozabil, kdo je

Neko jutro se je Velikan zbudil in ugotovil, da je pozabil kdo je. Saj se mu je že kdaj prej zgodilo, da je kaj pozabil - naprimer premakniti oblake ali stresti kakšen otok, da so ljudje popadali v morje - toda, da bi pozabil kdo je, to pa se nikoli.

Zaskrbelo ga je in nemudoma se je odpravil na plano, da pri ljudeh poišče kako in kaj, predvsem pa kdo je. Tako se mu je mudilo, da je celo pozabil zadelati vhod v svojo votlino s tistim velikim kamnom, ki je nekoč padel z neba in ga je ujel v svojo kapo. Pri ljudeh pa se mu ni nič dobrega obetalo. Namreč, niso ga kaj pridali marali, saj je podil oblake daleč proč od njihovih polj, da potem se dolgo ni deževalo in jim stresal tla, da so vedno znova morali graditi svoje hiše. Vsekakor je bil zelo nagajiv Velikan. Zato so se pred njim delali nevedne in nikakor mu niso znali povedati kako in kaj, predvsem pa kdo je.

"Čebela že ni", je rekel neki kmet in naložil otroke na voz, odpravljali so se namreč v

mesto, kjer je bil tisti dan semenj in se je dalo nakupiti čuda stvari: "Saj nima kril", je pristavil in sprašujoče pogledal zeno, češ veš ti kaj o tem?

"Velik si, to že" je ta premerila Velikana od nog do glave in dodala: "Ampak hrib prav gotovo nisi, saj se premikaš". Velikan je pohlevno kobacal za drdrajočim vozom in hlatal za vsako njihovo besedo, tako ga je zanimalo kako in kaj, predvsem pa kdo je. "Buča je! Buča!" so otroci prasnili v smeh in za njima se stara dva. Velikan se je razveselil in takoj spet zresnil. "In kaj počne buča?" je resno vprašal družino. "Trda je!" se je zakrohotal kmet in pogljal konje.

Velikan pa je obstal tam in si skušal predstavljal, da je buča in to trda buča. Kar zobe je stiskal, tako je bil trd. Leta so minevala on pa je postal vse trši in trši, dokler nekega dne ni okamenel.

In se danes imenujemo tisto goro Velikanova trda buča.

Rok Vilcnik

(Iz Galeba št. 1 - 1998)

riguarda il libro "Storia della Slavia friulana, dalle Origini all'età del Ferro" aggiungo che costituisce, nelle nostre dimensioni locali, un rilevante sforzo della cooperativa editrice "Lipa", reso possibile grazie al contributo del Comune di S. Pietro al Natisone. Come si vede è un lavoro del tutto ideato e realizzato, ad eccezione della stampa, a S. Pietro al Natisone: un

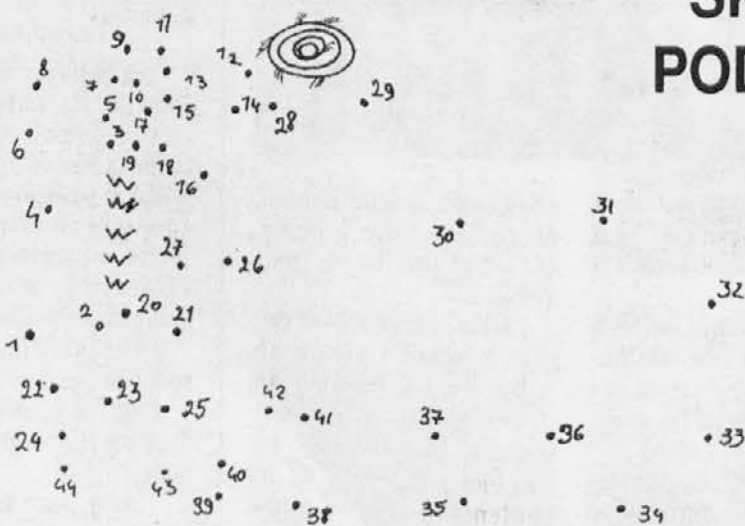
libro sul quale mi permetto di richiamare personalmente l'attenzione di insegnanti, studenti ed appassionati di storia locale.

(Archeologia, 64)

Paolo Petricig

P. Petricig - Storia della Slavia Friulana; I - dalle Origini all'Età del Ferro - Cooperativa Lipa editrice, S. Pietro al Natisone 1998

SKRITA PODOBA



POVEZI PIKE OD 1 DO 44 Z RAVNIMI CRTAMI

SI ŽE POSLAL TVOJ SPIS ZA MOJO VAS?



Narislala Jelka Erichmann

Un torneo per gli Over 35 ricordando Angelo Specogna

Triangolare organizzato dall'Us Valnatisone per sabato 29 maggio

L'unione sportiva Valnatisone organizza per sabato 29 maggio, presso il Polisportivo comunale di San Pietro al Natisone, il 1° torneo Over 35 "Memorial Angelo Specogna".

La società valligiana ha voluto creare un momento di incontro nel vero spirito dilettantistico tra coloro che hanno avuto contatti con la società sanpietrina ed il loro ex presidente. Sarà anche l'occasione per ritrovarsi davanti alla pastasciutta

del dopo partita per ricordare e mettere a confronto le varie esperienze del mondo calcistico vissuto assieme.

Il programma della manifestazione prevede alle 17 la finale Juniores trofeo "Angelo Mocarini" coppa Walter Blasi e relative premiazioni.

Alle 20 inizierà il triangolare tra A.C. Cividalese, U.S. Torreeanese e U.S. Valnatisone.

Seguiranno, alle 22.30, le premiazioni.



Angelo Specogna portato in trionfo dopo la promozione ottenuta a Dolegnano nel '79

La Valnatisone perde ai calci di rigore la finale provinciale contro la Manzanese

Allievi, restano i complimenti

Gli azzurri hanno concesso poco agli avversari ma non sono riusciti ad avere la meglio nei tempi regolamentari - Di Maurizio Suber la bella rete del momentaneo vantaggio

VALNATISONE 1
MANZANESE 1
(3-5 dopo i rigori)

Valnatisone: Cernotta, Massera (1' del st suppl. Beltrame), Petrovic, Trusgnach, Corredig, Elmir Tiro, Gorenzsch, Duriavig, Suber, Almer Tiro, Besic (9' st. suppl. Predan).

Manzanese: Pitassi, Bibalo, Gorza, Cappelli (1' st. Miotti), Sfiligoi, Barchetta, Nardini, Burco, Mattiazzi (1' st. Bertoni), Simaz, Toffolo (1' st. Cornali).

Remanzacco, 19 maggio - La finale provinciale Allievi si è decisa ai calci di rigore, che hanno visto prevalere i ragazzi della Manzanese allenata da Nolfo (ex Valnatisone degli anni '80) nei confronti di una generosissima squadra valligiana.

La Valnatisone, ben messa in campo da Giancarlo Armellini, è stata padrona del gioco, concedendo poco o nulla ai più esperti e blasonati avversari che hanno avuto dalla loro, nella prima frazione di gioco, l'aiuto del vento che è calato vistosamente di forza ed intensità nella ripresa.

Al 1' un traversone di Nardini viene allungato dal vento, la sfera batte sopra la parte superiore della traversa. La replica di Almer Tiro al 6' è troppo debole per impensierire Pitassi. Gli azzurri si portano in vantaggio al 7' con Suber che salta in velocità Cappelli, evita l'uscita disperata di Pitassi e manda la sfera ad insaccarsi nella porta sgurnata.

Gli arancione al 17' si portano in parità con Nardini, abile a mettere il pallone alle spalle di Cernotta con un perfetto rasoterra in diagonale su servizio di Si-

Liessa, dal 21 giugno il torneo dei Comuni

Sono aperte le iscrizioni al torneo di calcetto "Torneo dei Comuni" organizzato dalla Pro Loco Grmak e dal Comitato di calcetto. Il torneo si giocherà a Liessa da lunedì 21 giugno a venerdì 16 luglio. Le squadre partecipanti dovranno schierare solo giocatori (un massimo di 10) dello stesso comune, nella rosa c'è la possibilità di inserire un calciatore di un comune extra. Le iscrizioni si ricevono presso: Marco Marinig tel. 0432/725061 e Stefano Rossi tel. 0432/725055. Si prega gli interessati di telefonare dopo le 20.



Gabriele Gorenzsch

Kras, odločila bo tretja tekma

V drugi polfinalni tekmi za naslov državnega prvaka v namiznem tenisu se je ekipa Fit Lycra iz Castelgoffreda oddolžila Krasu za pekoč poraz izpred enega tedna v Zgoniku. Igralke Fit Lycra so na domačem terenu premagale Kras Generali z gladkim rezultatom 5-1. Stanje med ekipama je sedaj izenačeno in potrebna bo še ena tekma, ki bo čez dva tedna spet v Castelgoffredu. Vsekakor je treba poudariti, da so Krasovke dosegle že izredno velik uspeh s tem, da so italijanske prvakinje prisilile k tretji tekmi.

maz. Al 26' è ancora Simaz che impegna Cernotta. Al 32' Gorenzsch non riesce a depositare in rete giungendo con un'attimo di ritardo sul tiro in diagonale di Suber, con Pitassi fuori causa.

Nel secondo tempo la Valnatisone sale in cattedra con un centrocampio super formato da Almer Tiro, Trusgnach, Duriavig e Corredig, e tiene saldamente in

mano la gara. Al 34' capita a Suber, a due passi dalla porta avversaria, l'occasione propizia. Stavolta l'attaccante valligiano colpisce il pallone di testa troppo debolmente permettendo così a Pitassi di bloccarlo. Nei due supplementari il risultato non cambia anche a causa del grande dispendio di energie. Per decidere la vincente si passa ai rigori. Almer Tiro centra il palo interno. Burco realizza nonostante Cernotta sfiori la sfera. Per gli arancione realizzano ancora Sfiligoi, Barchetta e Miotti, per gli azzurri Suber e Corredig, mentre Duriavig calcia fuori.

Negli spogliatoi la Valnatisone è raggiunta dal presidente della FIGC di Udine Luciano Quoco, che rincuora gli azzurri facendo loro i complimenti per il bel gioco che hanno messo in mostra e li invita a non demoralizzarsi e ad affrontare determinati le finali del torneo Celso Masarotti, che inizieranno domenica. Forza ragazzi! (Paolo Caffi)

Juniores, addio al titolo regionale

VALNATISONE 1
MANIAGO 1

Valnatisone: Mauro Specogna, Duriavig (21' st. Elmir Tiro), Rucchin (16' st. Braidotti), Mauro Podrecca, Clavora, Moreale, Peddis (6' st. Corredig), Domenis, Rubin, Cornelio, Almer Tiro.

S. Pietro al Natisone, 22 maggio - La Valnatisone, dopo il pareggio odierno contro il Maniago, ha dovuto dare l'addio al titolo regionale Juniores. I valligiani hanno rischiato la ca-

pitolazione al 27', quando una conclusione di Carlotto veniva respinta sulla linea da Rucchin. La Valnatisone avrebbe potuto segnare ma Rubin, giunto sul fondo, preferiva tirare in porta invece di passare la sfera allo smarcato Domenis.

Il Maniago, invece, sbloccava il risultato all'ultimo minuto con Roveredo. La pronta reazione dei locali portava alla concessione del rigore che Almer Tiro trasformava. All'ultimo minuto di recupero un altro fallo da rigo-

re non veniva punito dal direttore di gara Princic, che fischia la fine della gara tra le proteste locali.



Matteo Braidotti

I risultati dell'ultimo turno: Porpetto-Opicina 1-6, Valnatisone-Maniago 1-1, Majanese-Fiume Veneto 1-3. Le classifiche: Girone A: Fiume Veneto 7, Majanese, Maniago 2.

Girone B: Opicina 7; Valnatisone 4; Porpetto 1. La finalissima vedrà protagoniste, sabato 29 giugno alle 17, presso il Polisportivo comunale di San Pietro al Natisone, i pordenonesi del Fiume Veneto ed i giuliani dell'Opicina.

Paolo Caffi

Giovanissimi

L'Audace corre per il titolo

Gli Allievi della Valnatisone giocheranno domenica a San Pietro, alle 10,30, la prima gara eliminatória del torneo "Celso Masarotti" ospitando il Mereto Don/Bosco.

I ragazzi allenati da Giancarlo Armellini hanno nel frattempo dato l'addio, con la sconfitta subita contro la formazione udinese del Bearzicologna, al torneo di San Gottardo.

I Giovanissimi dell'Audace conosceranno oggi il calendario delle gare valide per l'assegnazione del titolo regionale per società pure, che inizieranno domenica 6 giugno alle ore 10,30. A contendersi l'ambito titolo, oltre ai valligiani, ci saranno i triestini dell'Esperia, i monfalconesi dell'Aris San Polo ed i pordenonesi del Pro Fagnigola.

Gli Esordienti dell'Audace hanno continuato la serie nera con la sconfitta subita nel torneo Lorenzutti con il Cussignacco. Il Tolmin ha iniziato alla grande lo stesso torneo castigando il Lestizza (7-0).

Nel derby amatoriale di Coppa Friuli giocato domenica mattina a Cividale tra la Pv bar Ducale e l'Osteria da Paolo, ad avere la meglio sono stati i ducali di Pietro Boer. I padroni di casa sono passati in vantaggio con Lavaroni. Il pareggio dei valligiani è giunto grazie all'ennesimo gol di Gianni Qualla. A dieci minuti dalla fine Olivier Cantoni ha siglato la rete della vittoria cividalese. La Pv Bar Ducale si è qualificata per la fase successiva.

Nella coppa Friuli di calcetto il Paradiso dei Golosi, nell'ultima gara col Naisate Baraonda, ha ottenuto un successo a tavolino (3-0) per la mancata presenza della squadra avversaria.

SPETER

Tarpeč
Dobro jutro Stefano!

Tarpeč je na mikena vasica špietarskega kamuna na poti, ki peje v saunj-sko dolino, je le peščica his an malo ljudi, pa če puode takuo napri, an mi se troštamo de bo takuo, vasica oživieje.

Družinam ki tle žive se je 18. maja parloužu an poberin, Stefano. Rodiu se je v Vidme. Srečna mama je Cristina Ariatti iz Skrutovega, srečan tata je pa Luciano Qualizza - Rounjaku iz Gorenjega Tarbja. Odkar sta se poročila, živta tle par nas.

Stefano, ki je parvi otrok mladega para, je parnesu puno veseja njim, pa tudi noni Mariji Rounjakovi v Gorenjm Tarbju, noni Giorgi Jurcovi iz Gorenjega Barnasa an nonu Cesarinu iz Bologne, ki žive v Skrutovem, vsi zlahti, parjateljam an vasnjanam.

Stefanu želmo, de bi rasu močan, zdrav an veseu.

GRMEK

Topoluove
Se je rodiu Lorenzo

Tudi v Topoluovem se veseljo za rojstvo adnega puobčja. V četartak 20. maja je paršu med nam Lorenzo an za tuole se muormo zahvalit mladi

družini, ki po poroki je paršla živet tle v našo vas. Mama je Antonella Rucchi, Lukcove družine iz tele vasi, tata je pa Luigi (Vizi za parjatelje) Chiabai - Uogrinken iz Velikega Garmikā.

Lorenzo je paršu dielat družbo njim, bratracu Ivanu, ki ga je čaku malomanj pet liet, nonam Tonini v Velikem Garmiku, an Luciano an Elsi, ki pa žive v Cedade.

Lorenzu želmo, de bi lepou rasu kupe z bratracam an de bi bla obadva nimar srečna v življenju.

SOVODNJE

Srebarna poroka

Je bluog ganljivo, komovent par mas telo zadnjo nediejo tle v Sauodnji. Marisa Loszach - Mažercova tle z naše vasi an nje mož Salvatore Lai, ki je taz Sardenije, sta praznovala njih srebarno poroko, petandvajst liet, odkar sta ratala mož an žena.

Okuole njih se je zbrala njih družina, v parvi varsti hči Manuela, pa tudi vasnjan an farani.

Po masi je bla v njih oštariji, le v Sauodnji, veselica za vse.

Marisi an Salvatorju želmo, kar jim je vošču pred utarjam gaspuod Zuanella: "Vas čakamo za se z vam veselit kar bota praznovala zlato poroko!"

SPETER

Petjag
Noviči v vasi

Dennis Geronazzo je an puob, ki živi v Monfalcone, pa za se oženit je paršu v Petjag, vas njega mame, ki je Luigina Golles - Šcopova po domače. Ozenu se je v cirkvi svete Doroteje an pred utar je peju Cristino Rizzi.

Za jih zahvalit, de so se paršli ženit tle v vas an za de bo se buj veselo, so jim Petjažanji, pod vodstvom Giovannija Rossi, lepou skampinjal. Je biu pravi guod.

Novičam želmo veselo skupno življenje.

Špietar

Zbuogam Franco

Ponoč med petkam 21. an saboto 22. maja je za nimar zaspau Gianfranco Oballa, buj poznan kot Franco. Imeu je 64 liet. Huda boliezan ga je že vič cajta maltrala. Zadnje cajte je biu v čedajskem spitalu pa pomuoč miedihi nie mogla preomagat boliezan.

Franco je biu puno poznan, sa' je daržu že puno liet hotel Belvedere v Spietre. Biu je vljudan, gentil z vsiem.

Rodi se je na Jeroniscu. Je biu mlad mož kar je su dielat v Kanado. Kar se je varnu je kupe z ženo Bianco vzeu v ruoke Belvedere, ki so ga tekrat daržal njega tast an tašča.

Z njega smartjo je Franco pustu v žalost ženo, sina Claudia, brate Beppina, Berta an Giorgia, sestre Mariucci an Lucio, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Na njega pogrebu, ki je biu v Spietre v pandiejak 24. popudan, se je zbralo puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

SVET LENART

Kozca
Žalostna novica

Zapustila je tel sviet tudi Cecilia Rucchin, uduova Vogrig. Učakala je vesoko starost, 91 liet.

Cecilia, al pa Cilja, takuo ki so ji pravli po domače, se je rodila v Drečini družini par Lombaju. Oženila pa se je bla v Kozco. Zadnje lieta je živela par hčeri Silvani du Cedade.

Z nje smartjo je v žalost pustila njo, sina Marcella, zeta, neviesto, navuode an vso drugo zlahto.

Venčni mier bo počivala v domači zemlji, v Kozci, kjer je biu nje pogreb v saboto 22. maja popudan.

Kravar
Oblietina

V saboto 22. maja je slo skuoze dvie liet odkar nas je za nimar zapustu Francesco Predan - Keko Zuobriču po domače.

Za počastit njega spomin se usafamo par sveti masi, ki bo v saboto 29. ob 18. uri v Kravarje.

Za telo parloznost pride taz Amerike brat od Keka, Toni, ki ni mu prit damu, kar je biu pogreb dragega brata.

Sabato 29 maggio, alle ore 18, ci sarà a Cravero una santa messa in ricordo di Francesco Predan - Keko Zuobriču, che ci ha lasciati per sempre il 22 maggio 1997.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini
Kras: v sriedo ob 10.00
Debenje: v sriedo ob 11.45
Trinko: v sriedo ob 10.30

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Vittorino Bertolini
Hlocje: v pandiejak ob 11.15 do 11.45
v sriedo ob 9.30
v petak ob 9.30 do 10.00
Lombaj: v sriedo ob 11.15

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac: v pandiejak ob 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak ob 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)
Carniarh: v torak ob 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak ob 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Vittorino Bertolini
Sriednje: v torak ob 11.30 do 12.00
v četartak ob 10.30 do 10.45
Oblica: v četartak ob 9.30 do 10.00
Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak ob 10.30 do 11.30
v sriedo ob 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar: v pandiejak an četartak ob 8.30 do 10.30
v torak an petak ob 16.30 do 18.
v saboto ob 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto ob 9.00 do 10.30
v sriedo ob 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh
Spietar: od pandiejka do četartka ob 9.00 do 11.00
v petak ob 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato
Spietar: v sriedo an petak ob 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak ob 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak ob 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi ob 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini
Gorenja Miersa: v pandiejak ob 9.30 do 11.00
v torak ob 10.00 do 11.00
v četartak ob 11.00 do 12.00
v petak ob 10.00 do 11.00
an ob 16.30 do 17.30

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak ob 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak ob 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak ob 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo ob 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo ob 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6., 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13., 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tieden

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Cedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Cedad 705611
URES - INAC 730153
ENEL 167-845097
ACI Cedad 731762
Ronco Letališče 0481-773224
Muzej Cedad 700700
Cedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

CERCO ragazza disposta a trasferirsi a Parigi come baby-sitter e aiuto lavori domestici da settembre 1999 a luglio 2000. Alloggio indipendente disponibile, mattinate libere per eventuali studi. Contattare Rina Fantig (telefono 0432/726178) o Genni Fantig (tel. 0432/731760).

VENDESI attività commerciale in San Pietro al Natisone, tab. 14. Telefonare in orario negozio allo 0432/726067.

CERCO trattorino con rimorchio per piccoli lavori. Telefonare ore serali 0432/723372.

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 29. MAJA DO 4. JUNIJA
Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Velanjen v USP/Associato all'USP

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASE: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Al Buonacquisto trovi
30.000 articoli di casalinghi,
articoli da regalo,
piccoli elettrodomestici
e giocattoli

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
Tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
Tel. 881142